PETZL

TIKKA® XP 2

IPX4

ADAPT compatible

52 g + 36 g (x 3) = **88 g**

Only AAA x 3 (1,2V - 1,5V)

3 YEAR GUARANTEE
INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST
PATENTED

LED class 2 - EN60825-1 : 1994

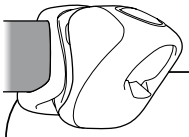
(EN) Do not stare directly into the beam. This lamp is not recommended for children.

(FR) Ne pas regarder fixement le faisceau de face. Lampe déconseillée aux enfants.

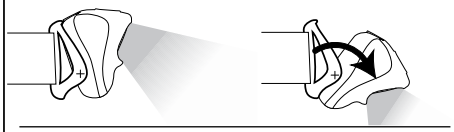
(DE) Sehen Sie nicht direkt in die Lampe. Diese Lampe ist für Kinder nicht geeignet.

(IT) Non guardare direttamente il fascio luminoso. Lampada sconsigliata ai bambini.

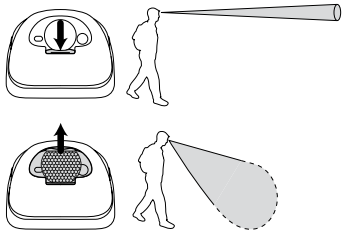
(ES) No mire el haz luminoso directamente. Esta linterna no está aconsejada para niños.



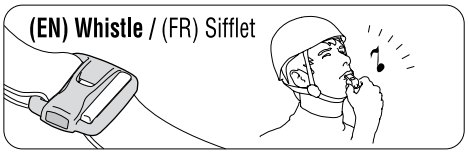
(EN) Tiltable head / (FR) Lampe orientable



(EN) Optical system / (FR) Système optique

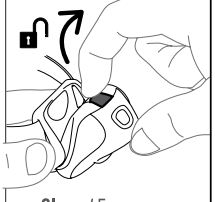


(EN) Whistle / (FR) Sifflet



(EN) Battery installation / (FR) Installation des piles

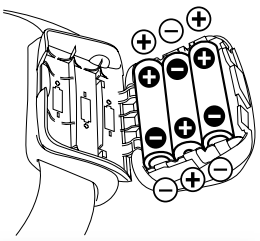
Open / Ouvrir

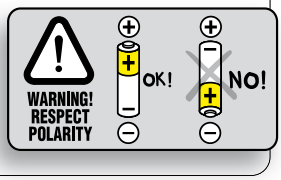


Close / Fermer

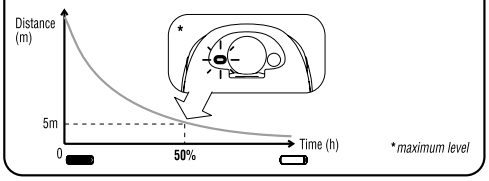
Clic!

Battery / Piles





(EN) Battery discharge indicator /
(FR) Témoin de décharge des piles



(EN) Lighting modes / (FR) Modes d'éclairage

White lighting

1 Clic	2 Clics	3 Clics
Maximum	Economic	Flashing mode

Red lighting

1 Clic	2 Clics
Constant red	Flashing mode

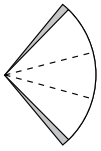
(EN) Lighting performance / (FR) Performances d'éclairage

TEST : 20°C

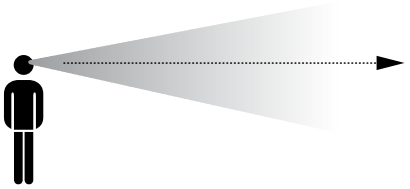
(EN) Brightness
(FR) Quantité de lumière
(DE) Lichtmenge
(IT) Quantità di luce
(ES) Flujo luminoso

60 Lumens

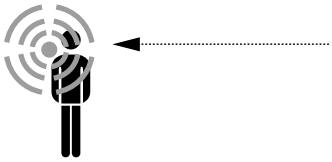
(EN) Focused / flood beam
(FR) Faisceau focalisé / large
(DE) Fokussierter / Breiter Lichtkegel
(IT) Fascio / focalizzato ampio
(ES) Haz luminoso focalizado / amplio



To see
Voir



To be seen
être vu

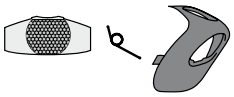


		To see		To be seen			
(EN) Battery life *(FR) Autonomie* (DE) Leuchtdauer *(IT) Autonomia* (ES) Autonomía		**Maximum** **80 h**	**Economic** **160 h**		**Flashing mode (White)** **240 h**	**Constant red** **100 h**	**Flashing mode (Red)** **750 h**
(EN) Distance *(FR) Distance* (DE) Leuchtweite *(IT) Distanza* (ES) Distancia	time = 0h	**60 m**	**17 m**	time = 0h	**8400 m**	**1000 m**	**1000 m**
	time = 0h30	**38 m**	**16 m**	time = 0h30	**8400 m**	**950 m**	**950 m**
	time = 10h	**18 m**	**15 m**	time = 10h	**7200 m**	**850 m**	**850 m**
	time = 30h	**6 m**	**14 m**	time = 30h	**6300 m**	**800 m**	**800 m**

Spare parts
Pièces de rechange

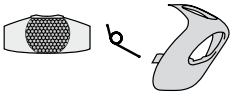
E99100
Wide angle kit for TIKKA XP 2
(wide angle lens, Iris front cover, spring)

Kit grand angle TIKKA XP 2
(volet grand angle,
capot avant violet, ressort)



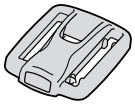
E99200
Wide angle kit for TIKKA XP 2
(wide angle lens,
Graphite front cover, spring)

Kit grand angle TIKKA XP 2
(volet grand angle,
capot avant gris, ressort)

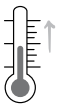


E43999
Headlamps elastic straps TIKKA / SAXO
Elastiques lampes TIKKA / SAXO

E99700
Whistle buckle
Boucle sifflet



Temperature
Température

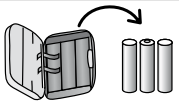


+ 60°C maxi
+ 140°F maxi

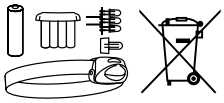
- 30°C mini
- 22°F mini

Drying
Séchage

Storage
Stockage



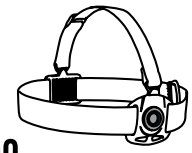
Protecting the environment
Protection de l'environnement



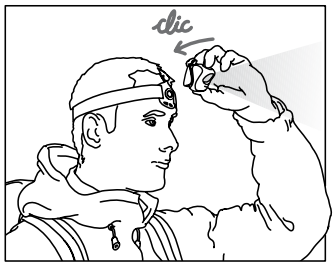
PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
www.petzl.com/contact

ISO 9001
Copyright Petzl

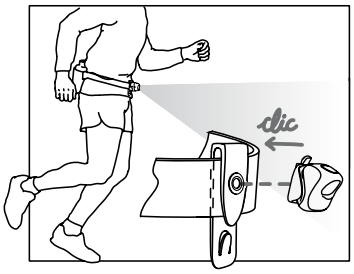
OPTION Kit ADAPT E97900

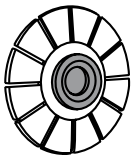


E00100
ADAPT Lamp elastic
ADAPT élastique lampe

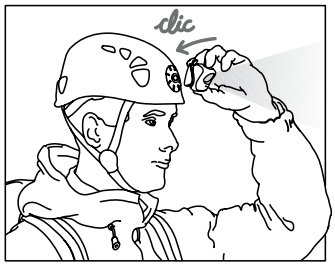


E00200
ADAPT Clip jacket + belt
ADAPT clip veste + ceinture

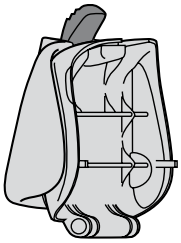


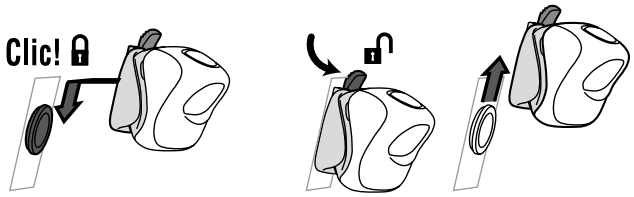


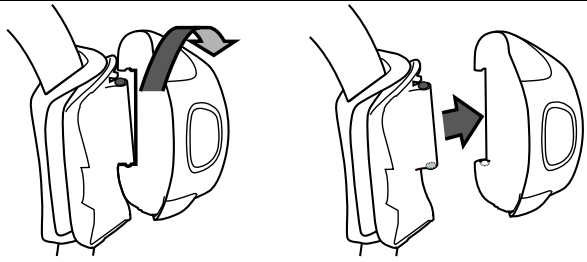
E00300
ADAPT Universal for helmet
ADAPT Universel pour casque

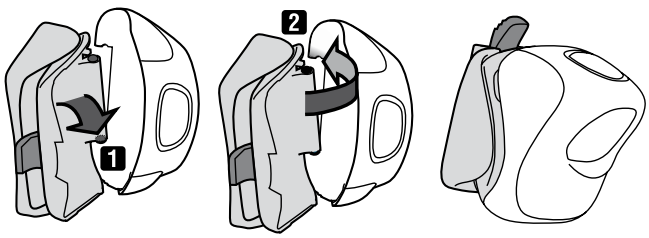


E97700
ADAPT Plate connection for
Platine ADAPT de connexion pour
TIKKINA 2 / TIKKA 2 / ZIPKA 2 / TIKKA PLUS 2 / ZIPKA PLUS 2 / TIKKA XP 2









(EN) ENGLISH

Lamp with two light sources: one high-output white LED and one red LED.

Lighting selection
To change between white and red lighting, light the lamp and then hold down the switch.
Your lamp stays in the lighting mode that was in use when the lamp was turned off. When you turn on the lamp again, it will light in the last color selected before turning it off.

White lighting
Two brightness levels (Maximum, Economy), plus a flashing mode.
One click of the switch lights the lamp in the maximum brightness level.
Two rapid clicks light the lamp in the economy level.
Three rapid clicks light the lamp in the flashing mode.
One click turns the lamp off (after the lamp has been lit for at least two seconds).

Sliding wide angle lens
Leave the wide angle lens open for a focused, long-distance beam.
Close the sliding wide angle lens for a flood beam.

Red lighting
Only one brightness level plus a flashing mode.
One click of the switch lights the lamp (constant red light).
Two rapid clicks light the lamp in the flashing mode.
One click turns the lamp off (after the lamp has been lit for at least two seconds).
When you are in the constant red light mode, we recommend not using the wide angle lens.

Energy
Use alkaline batteries or NiMH rechargeable batteries. You can also use lithium batteries for a longer battery life in cold temperatures.
When the red battery discharge indicator comes on, 50 % of the original battery life remains for proximity lighting.

Electromagnetic compatibility
Conforms to the requirements of the 89/336/CEE directive on electromagnetic compatibility.
Warning, when your lamp is lit and in close proximity to an avalanche beacon in receive (find) mode, it can interfere with the operation of the beacon. In case of interference (indicated by static noise from the beacon), move the beacon away from the lamp until the noise stops, or switch off the lamp.

In case of malfunction
Do not attempt to dismantle the lamp. LEDs have a lifetime of many tens of thousands of hours. Dismantling the lamp voids the guarantee.
Verify that the batteries are good, and that they are properly installed with respect to their polarity. Follow the order indicated on the battery case. Inspect the contacts for corrosion. If corroded, gently scrape the contacts clean without deforming them. If your lamp still does not work, contact PETZL.

Maintenance
After use in a wet environment, remove the batteries and dry the lamp. If sea-water gets inside, remove the batteries, rinse the lamp thoroughly in fresh water and dry it.
If the Wide Angle lens is jammed (e.g. due to sand), rinse the lamp with fresh water.

Cleaning
Use optical wipes or hand-wash the lamp in lukewarm soapy water. Do not wipe with an abrasive product. Take care to avoid scratching the lens. Do not wash with a high pressure cleaner. Remove the elastics from the lamp before washing them.

Storage, transport
Remove the batteries from the lamp for prolonged storage. During storage and transport of your product, keep it away from exposure to UV, moisture, chemical products, etc.

Modification, repair
Any modification, addition to, or repair of the equipment other than that authorized by Petzl is prohibited due to the risk of reducing the effectiveness of the equipment.

General information on batteries
WARNING DANGER, risk of explosion and burns.
- The batteries must be inserted correctly with respect to polarity by following the diagram on the battery case.
If one battery is reversed (two + poles or two - poles in contact with each other), a chemical reaction is produced in minutes that releases explosive gasses and extremely corrosive liquid.
Indicator: a weak level of light with new batteries indicates that the polarity of one or more batteries is reversed.
In case of doubt, turn off the lamp immediately and verify the polarity.
Protect your eyes in case leakage has already occurred. Cover the battery case with a rag before opening it to avoid contact with any discharge.
In case of contact with liquid from the batteries, rinse affected area immediately with clear water and get immediate medical attention.
- Do not mix brands of batteries.
- Do not mix new and used batteries.
- Remove the batteries from the lamp for prolonged storage.
- Do not recharge non-rechargeable batteries.
- Do not short-circuit the batteries as this can cause burns.
- Do not attempt to open or dismantle batteries.
- Do not put used batteries in a fire.
- Keep batteries out of reach of children.

Protecting the environment
Lamps, bulbs, and batteries should be recycled. Do not throw them in the regular trash. Dispose of these items by recycling them in accordance with applicable local regulations. By doing so you play a part in protecting the environment and public health.

The PETZL guarantee
This lamp is guaranteed for 3 years against any defects in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, damage caused by accidents, by negligence, by leaking batteries or by use for which this product is not intended.

Responsibility
PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Lighting distance
Petzl based all measurements around a value of 0.25 lux. This value is comparable to the light of a full moon on a clear night.

Light duration
Petzl stops measuring the duration when the light output falls below 0.25 lux at a distance of 2 m, because we consider the lamp to be unusable below this level.

Light quantity: lumen (luminous flux)
The measure of luminous flux indicates the total quantity of light emitted in all directions.
This measurement is complementary to the lighting distance. In effect, different lighting sources can shine the same distance with different intensities.

(FR) FRANÇAIS

Lampe à deux éclairages : une LED blanche de puissance et une LED rouge.

Choisir l'éclairage
Pour basculer de l'éclairage blanc vers l'éclairage rouge ou de l'éclairage rouge vers l'éclairage blanc, allumez la lampe puis maintenez l'interrupteur en appui long.
Votre lampe reste dans l'éclairage dans lequel vous l'avez éteint. Lorsque vous rallumez la lampe, vous retrouvez la dernière couleur sélectionnée avant extinction.

Éclairage blanc
Deux puissances différentes d'éclairage (Maximum, Économique), plus un mode clignotant.
Un clic sur l'interrupteur allume la lampe en éclairage maximum.
Deux clics rapides allument la lampe en éclairage économique.
Trois clics rapides allument la lampe en mode clignotant.
Un clic pour éteindre la lampe (deux secondes au minimum après l'allumage).
Volet grand angle coulissant
Pour une vision longue portée avec un faisceau focalisé, laissez ouvert le volet grand angle.
Pour une vision rapprochée avec un faisceau large, fermez le volet grand angle coulissant.

Éclairage rouge
Une seule puissance d'éclairage plus un mode clignotant.
Un clic sur l'interrupteur allume la lampe en éclairage rouge constant.
Deux clics rapides allument la lampe en mode clignotant.
Un clic pour éteindre la lampe (deux secondes au minimum après l'allumage).
Lorsque vous êtes en éclairage rouge constant, nous vous conseillons de ne pas utiliser le volet grand angle.

Énergie
Utilisez des piles alcalines ou des accumulateurs NiMH. Vous pouvez aussi utiliser des piles lithium qui ont une meilleure autonomie à basse température.
Quand le témoin rouge de décharge des piles s'allume, il vous reste 50 % d'autonomie pour un éclairage de proximité.

Compatibilité électromagnétique
Conforme aux exigences de la directive 89/336/CEE concernant la compatibilité électromagnétique.
Attention, votre ARVA (Appareil de recherche de victimes sous avalanche) en réception (recherche) peut être perturbé par la proximité de votre lampe lorsque celle-ci est en fonctionnement. En cas d'interférences (bruit parasite), éloignez l'ARVA de la lampe ou éteignez votre lampe.

En cas de dysfonctionnement
Ne démontez pas la lampe. Les LED ont une durée de vie de plusieurs dizaines de milliers d'heures. La garantie ne fonctionne pas si la lampe a été démontée.
Vérifiez les piles et le respect de leur polarité. Suivez l'ordre indiqué sur le boîtier. Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts. En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer. Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez PETZL.

Entretien
Après utilisation en milieu humide, retirez les piles et séchez. Si de l'eau de mer pénètre à l'intérieur, retirez les piles, rincez abondamment la lampe et séchez.
Si le volet Grand Angle est coincé (sable), rincez la lampe à l'eau douce.

Nettoyage
Utilisez des lingettes d'optique ou lavez la lampe à l'eau tiède savonneuse avec les doigts. Ne frottez pas avec un produit abrasif. Attention à ne pas rayer la vitre. Ne lavez pas avec un nettoyeur haute pression. Pour laver les élastiques, retirez-les de la lampe.

Stockage, transport
Pour un stockage prolongé, n'oubliez pas de retirer les piles. Stockez et transportez votre produit à l'abri des UV, de l'humidité, des produits chimiques etc.

Modification, réparation
Toute modification, adjonction ou réparation autre que celles autorisées par Petzl est interdite : risque de diminution de l'efficacité du produit.

Généralités piles
ATTENTION DANGER, risque d'explosion et de brûlure.
- Respectez obligatoirement la polarité, suivez l'ordre de placement indiqué sur le boîtier.
Si une pile est inversée (deux pôles + ou deux pôles - en contact entre eux), une réaction chimique se produit en quelques minutes à l'intérieur de cette pile qui rejette des gaz explosifs et un liquide extrêmement corrosif.
Signe : un niveau d'éclairage faible avec des piles neuves indique que la polarité d'une ou plusieurs piles est inversée.
En cas de doute, éteignez la lampe immédiatement et vérifiez la polarité.
Au cas où une fuite ait déjà eu lieu, protégez-vous les yeux. Ouvrez le boîtier piles après l'avoir recouvert d'un chiffon pour éviter toute projection.
En cas de contact avec le liquide sorti des piles, rincez immédiatement à l'eau claire et consultez d'urgence un médecin.
- Ne mélangez pas des piles de marques différentes.
- Ne mélangez pas des piles neuves avec des piles usagées.
- Retirez les piles pour un stockage prolongé.
- Ne rechargez pas des piles qui ne sont pas conçues pour être rechargées.
- Ne les court-circuitez pas, elles peuvent provoquer des brûlures.
- Ne tentez pas de les ouvrir.
- Ne jetez pas les piles usagées au feu.
- Ne laissez pas les piles à la portée des enfants.

Protection de l'environnement
Les lampes, ampoules, piles et accumulateurs mis au rebut doivent être recyclés. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Déposez-les dans les bacs de recyclage conformément aux différents règlements locaux applicables. Vous participez ainsi à la protection de l'environnement et de la santé humaine.

Garantie PETZL
La lampe est garantie pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie : l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux piles qui coulent, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité
PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ce produit.

Distance d'éclairage
Petzl réalise toutes les mesures à 0,25 lux. Cette valeur équivaut à la clarté d'une nuit de pleine lune.

Autonomie (durée d'éclairage)
Petzl arrête la mesure de l'autonomie à la distance de 2 m car nous considérons qu'en dessous d'une lumière de 0,25 lux à une distance de 2 m, une lampe n'est plus utilisable.

Quantité de lumière : lumen (flux lumineux)
La mesure du flux lumineux indique la quantité globale de lumière émise par une lampe dans toutes les directions.
Cette mesure est complémentaire à la distance d'éclairage. En effet, des sources lumineuses différentes peuvent éclairer à la même distance avec une intensité plus ou moins importante.

(DE) DEUTSCH

Stirnlampe mit zwei LEDs: eine weiße Power-LED und eine rote LED.

Wahl des Lichtkegels

Um von weißem in rotes Licht bzw. von rotem in weißes Licht zu wechseln, schalten Sie die Lampe ein und halten den Schalter gedrückt.
Ihre Stirnlampe bleibt in der Einstellung, in der sie ausgeschaltet wurde. Wenn sie die Lampe wieder einschalten, leuchtet sie in der vor dem Ausschalten gewählten Farbe.

Weißes Licht

Zwei Leuchtstufen (Maximal, Economy) und ein Blinkmodus.
Ein Klick auf den Schalter, um die Stirnlampe einzuschalten (maximale Leuchtstärke).
Zwei schnelle Klicks, um den Economy-Modus einzuschalten.
Drei schnelle Klicks, um den Blink-Modus einzuschalten.
Einmal klicken, um die Lampe auszuschalten (nach dem Einschalten mindestens zwei Sekunden warten).

Aufschiebbare Weitwinkellinse

Für ein fokussiertes Fernlicht lassen Sie die Weitwinkellinse geöffnet.
Für eine Beleuchtung im Nahbereich mit breitem Lichtkegel schieben Sie die Weitwinkellinse zu.

Rotes Licht

Nur eine Leuchtstärke und ein Blinkmodus.
Ein Klick auf den Schalter, um das rote Dauerlicht einzuschalten.
Zwei schnelle Klicks, um den Blink-Modus einzuschalten.
Einmal klicken, um die Lampe auszuschalten (nach dem Einschalten mindestens zwei Sekunden warten).
Bei roter Dauerbeleuchtung ist die Verwendung der Weitwinkellinse nicht zu empfehlen.

Energie

Verwenden Sie Alkalibatterien (vorzugsweise) oder NiMH-Akkubatterien. Sie können auch Lithium-Batterien verwenden, die bei niedrigen Temperaturen eine höhere Leuchtdauer haben.
Wenn die Batteriestatusanzeige rot leuchtet, bleiben Ihnen noch 50 % der Betriebsdauer für eine Beleuchtung im Nahbereich.

Elektromagnetische Verträglichkeit

Entspricht den Anforderungen der 89/336/CEE-Richtlinie hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit.
Achtung, der Empfang (Suche) Ihres LVS-Geräts (Lawinenverschütteten-Suchgerät) kann durch die eingeschaltete Stirnlampe beeinträchtigt werden. Im fall von Interferenzen (Nebengeräusche) vergrößern Sie die Entfernung zwischen VS-Gerät und Lampe, oder schalten Sie die Lampe vorübergehend aus.

Im Falle einer Fehlfunktion

Zerlegen Sie die Lampe nicht. Die LEDs haben eine Lebensdauer von mehreren zehntausend Stunden. Wenn die Lampe zerlegt wurde, erlischt die Garantie.
Batteriesitz und Polung überprüfen. Legen Sie die Batterien wie auf dem Batteriegehäuse angegeben ein. Überprüfen Sie die Kontakte auf Korrosion. Bei Korrosion die Kontakte vorsichtig freikratzen, ohne sie zu verbiegen. Wenn Ihre Lampe danach nicht funktioniert, wenden Sie sich an PETZL.

Pflege

Entnehmen Sie nach Gebrauch in feuchter Umgebung die Batterien und trocknen Sie Lampe und Batterien. Entnehmen Sie nach Eindringen von Salzwasser in das Lampeninnere die Batterien, spülen Sie die Lampe ausgiebig aus und trocknen Sie diese.
Wenn die Weitwinkellinse klemmt (Sandkörner), spülen Sie sie mit Leitungswasser ab.

Reinigung

Verwenden Sie zur Reinigung ein optisches Reinigungstuch oder reinigen Sie die Lampe mit lauwarmem Wasser und etwas Spülmittel mit den Händen. Keine Scheuermittel verwenden. Achten Sie darauf, das Glas nicht zu verkratzen. Waschen Sie die Lampe nicht unter einem Hochdruckschlauch. Nehmen Sie Kopf- und Stirnband von der Lampe ab, um diese zu waschen.

Lagerung, Transport

Vergessen Sie nicht, die Batterien herauszunehmen, wenn die Stirnlampe längere Zeit nicht benutzt wird. Achten Sie bei der Lagerung und beim Transport darauf, die Stirnlampe vor UV-Strahlen, Feuchtigkeit, Chemikalien usw. zu schützen.

Änderungen, Reparaturen

Jegliche Änderungen, Zusätze und Reparaturen an der Ausrüstung, die nicht von Petzl genehmigt wurden, sind aufgrund des Risikos, die Effektivität der Ausrüstung einzuschränken, verboten.

Allgemeine Hinweise zu den Batterien

ACHTUNG GEFAHR, Explosions- und Verätzungsgefahr.
- Die Pole der Batterien müssen unbedingt richtig herum eingelegt werden. Befolgen Sie hierzu das im Batteriegehäuse abgebildete Diagramm.
Wird eine Batterie verkehrt herum eingelegt (sodass jeweils zwei Pluspole oder zwei Minuspole aufeinander treffen), wird innerhalb weniger Minuten eine chemische Reaktion ausgelöst, bei der explosive Gase und ätzende Flüssigkeiten austreten.
Anzeichen: Wenn eine Stirnlampe trotz neuer Batterien nur schwach leuchtet, bedeutet dies, dass eine oder mehrere Batterien verkehrt herum eingelegt wurden.
Im Zweifelsfall schalten Sie die Lampe ab und überprüfen Sie die Polarität.
Schützen Sie Ihre Augen, wenn die Batterien bereits ausgelaufen sind. Legen Sie beim Öffnen des Batteriegehäuses einen alten Lappen unter, um Kontakt mit der Batterieflüssigkeit zu vermeiden.
Wenn Ihre Haut mit Batterieflüssigkeit in Kontakt kommt, waschen Sie den betroffenen Bereich sofort unter fließendem Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.
- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Hersteller gemeinsam.
- Verwenden Sie keine neuen und alten Batterien gemeinsam.
- Bei längerer Lagerung, entfernen Sie die Batterien aus dem Gehäuse.
- Laden Sie keine Batterien im Ladegerät auf, die nicht ausdrücklich dafür vorgesehen sind.
- Schließen Sie Batterien nicht kurz, da dies Verbrennungen verursachen kann.
- Versuchen Sie nicht, die Batterien zu öffnen.
- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.
- Bewahren Sie Batterien außer Reichweite von Kindern auf.

Umweltschutz

Lampen, Glühbirnen und Batterien sollten recycled und nicht mit dem Restmüll entsorgt werden. Sie dürfen nicht mit dem Restmüll entsorgt werden. Recyceln Sie diese Gegenstände gemäß den geltenden Richtlinien an Ihrem Wohnort. Auf diese Weise schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit der Bevölkerung.

PETZL-Garantie

PETZL gewährt für diese Lampe für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Oxidation, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Nachlässigkeit, ausgelaufene Batterien oder durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstandene Schäden.

Haftung

PETZL übernimmt keinerlei Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen sowie jegliche andere Form von Beschädigung aufgrund des Gebrauchs dieses Produkts.

Leuchtweite

Alle Messungen basieren auf einem Wert von 0,25 Lux. Dieser Wert entspricht der Helligkeit einer Vollmondnacht.

Betriebsdauer (Leuchtdauer)

Wir messen die Leuchtdauer bei einer Entfernung von 2 Metern, denn wir gehen davon aus, dass eine Stirnlampe mit einer Leuchtstärke von unter 0,25 Lux bei einer Leuchtweite von 2 m nicht mehr verwendbar ist.

Lichtmenge: Lumen (Lichtstrom)

Die Messung des Lichtstroms ergibt die von einer Lampe in alle Richtungen abgestrahlte Gesamtlichtmenge.
Dieser Messwert ergänzt die Leuchtweite. Die unterschiedlichen Lichtquellen können auf die gleiche Entfernung mit einer mehr oder weniger hohen Intensität leuchten.

(IT) ITALIANO

Lampada a due regolazioni d'illuminazione: un LED bianco potente e un LED rosso.

Selezione illuminazione

Per passare dall'illuminazione bianca a quella rossa o viceversa, accendere la lampada e tenere premuto a lungo l'interruttore.
La lampada rimane al livello d'illuminazione in cui è stata spenta. Alla riaccensione della lampada, si ritroverà l'ultimo colore selezionato prima dello spegnimento.

Illuminazione bianca

Due diversi livelli d'illuminazione (Massimo, Risparmio), più una funzione lampeggiante.
Un primo clic sull'interruttore per azionare la lampada al livello massimo.
Due rapidi clic per passare al livello d'illuminazione risparmio.
Tre rapidi clic per passare alla funzione lampeggiante.
Un semplice clic per spegnere la lampada (come minimo due secondi dopo l'accensione).

Diffusore grandangolare scorrevole

Per una visione di lunga portata con un fascio luminoso focalizzato, lasciare aperto il diffusore grandangolare.
Per una visione ravvicinata con un fascio luminoso ampio, richiudere il diffusore grandangolare.

Illuminazione rossa

Un solo livello d'illuminazione più una funzione lampeggiante.
Un primo clic sull'interruttore per azionare la lampada al livello d'illuminazione rossa costante.
Due rapidi clic per passare alla funzione lampeggiante.
Un semplice clic per spegnere la lampada (come minimo due secondi dopo l'accensione).
Quando la lampada si trova al livello d'illuminazione rossa costante, si consiglia di non utilizzare il diffusore grandangolare.

Energia

Utilizzare pile alcaline o accumulatori NiMH. Si possono utilizzare anche pile al litio che hanno una maggiore autonomia alle basse temperature.
Quando si accende l'indicatore rosso di scarica delle pile, vi resta il 50 % di autonomia per un'illuminazione di prossimità.

Compatibilità elettromagnetica

Conforme ai requisiti della direttiva europea 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.
Attenzione, l'ARVA (apparecchio di ricerca di vittime travolte da valanga) in fase di ricezione (ricerca) può subire delle interferenze a causa della vicinanza della lampada quando è accesa. In caso di interferenza (rumore persistente), allontanare l'ARVA dalla lampada o spegnere la lampada.

In caso di malfunzionamento

Non smontare la lampada. I LED hanno una durata di diverse decine di migliaia di ore. La garanzia non è applicabile se la lampada è stata smontata. Controllare le pile e il rispetto della loro polarità. Seguire l'ordine indicato sul portapile. Verificare l'assenza di corrosione sui contatti. In caso di corrosione, grattare leggermente i contatti senza deformarli. Se la lampada ancora non funziona, contattare PETZL.

Manutenzione

Dopo l'utilizzo in ambiente umido, togliere le pile e fare asciugare. Se penetra acqua di mare all'interno, togliere le pile, sciacquare la lampada abbondantemente e fare asciugare.
Se il diffusore grandangolare è bloccato(sabbia), sciacquare la lampada con acqua dolce.

Pulizia

Utilizzare un panno per occhiali o lavare la lampada con le dita in acqua tiepida e sapone. Non strofinare con prodotti abrasivi. Attenzione a non rigare il vetro. Non lavare con un pulitore ad alta pressione. Togliere gli elastici dalla lampada per lavarli.

Stoccaggio, trasporto

In caso di stoccaggio prolungato, non dimenticare di togliere le pile. Conservare e trasportare il prodotto al riparo da raggi UV, umidità, prodotti chimici etc.

Modifica, riparazione

Qualsiasi modifica, aggiunta o riparazione non autorizzata da Petzl è vietata: rischio di diminuzione dell'efficacia del prodotto.

Generalità pile

ATTENZIONE PERICOLO, rischio di esplosione e di ustione.
- Rispettare obbligatoriamente la polarità, seguendo l'ordine d'inserimento indicato sul portapile.

Se una pila viene invertita (due poli + o due poli - a contatto tra loro), in pochi minuti si innesca una reazione chimica all'interno della pila invertita che provoca la fuoriuscita di gas esplosivi e di un liquido estremamente corrosivo.
Indizio: un livello d'illuminazione debole con pile nuove indica che la polarità di una o più pile è invertita.
In caso di dubbio, spegnere la lampada immediatamente e controllare la polarità delle pile.
Nel caso in cui si sia già prodotta una perdita, proteggersi gli occhi. Aprire il portapile dopo averlo coperto con uno straccio per evitare qualsiasi proiezione.
In caso di contatto con il liquido fuoriuscito dalle pile, sciacquare immediatamente con acqua pulita e consultare un medico urgentemente.
- Non mischiare pile di diverse marche.
- Non mischiare pile nuove con pile usate.
- Togliere le pile in caso di stoccaggio prolungato.
- Non ricaricare pile che non sono concepite per essere ricaricate.
- Non cortocircuitare le pile, possono provocare ustioni.
- Non provare ad aprirle.
- Non gettare le pile usate nel fuoco.
- Non lasciare le pile alla portata dei bambini.

Protezione dell'ambiente

Le lampade, le lampadine, le pile e gli accumulatori gettati nei rifiuti devono essere riciclati. Non gettarli nei rifiuti ordinari. Gettarli negli appositi contenitori di riciclaggio conformemente ai diversi regolamenti locali applicabili. Si partecipa così alla protezione dell'ambiente e della salute umana.

Garanzia PETZL

La lampada è garantita per 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia: l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze, alla fuoriuscita di elettrolita, agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

Distanza d'illuminazione

Petzl effettua tutte le misurazioni a 0,25 lux. Questo valore è paragonabile alla intensità luminosa di una notte di luna piena.

Autonomia (durata d'illuminazione)

Petzl interrompe la misurazione dell'autonomia alla distanza di 2 m poiché si considera che al di sotto di una luce di 0,25 lux ad una distanza di 2 m, una lampada non è più utilizzabile.

Quantità di luce : lumen (flusso luminoso)

La misura del flusso luminoso indica la quantità totale di luce emessa da una lampada in tutte le direzioni.
Questa misura è complementare alla distanza d'illuminazione. Infatti, differenti fonti luminose possono illuminare alla stessa distanza con una intensità più o meno forte.

(ES) ESPAÑOL

Linterna con dos iluminaciones : un LED blanco potente y un LED rojo.

Escoger la iluminación
Para cambiar de la iluminación blanca a la roja o de la iluminación roja a la blanca, encienda la linterna y luego mantenga apretado el interruptor.
Su linterna permanece en la iluminación en la que usted la ha apagado.
Cuando vuelva a conectar la linterna, se encenderá el último color seleccionado antes de haberla apagado.

Iluminación blanca
Dos niveles de iluminación diferentes (Máximo, Económico), más un modo intermitente.
Un clic sobre el interruptor enciende la linterna en iluminación máxima.
Dos clics rápidos encienden la linterna en iluminación económica.
Tres clics rápidos encienden la linterna en modo intermitente.
Un clic para apagar la linterna (dos segundos como mínimo después del encendido).

Filtro gran angular deslizante
Para una visión de largo alcance con un haz luminoso focalizado, deje abierto el filtro gran angular.
Para una visión de cerca con un haz luminoso amplio, cierre el filtro gran angular deslizante.

Iluminación roja
Un sólo nivel de iluminación más un modo intermitente.
Un clic sobre el interruptor enciende la linterna en iluminación roja constante.
Dos clics rápidos encienden la linterna en modo intermitente.
Un clic para apagar la linterna (dos segundos como mínimo después del encendido).
Cuando esté en iluminación roja constante, le aconsejamos que no utilice el filtro gran angular.

Energía
Utilice pilas alcalinas o baterías recargables NiMH. También puede utilizar pilas de litio que tienen una mayor autonomía a bajas temperaturas.
Cuando el indicador rojo de descarga de las pilas se enciende, queda el 50 % de la autonomía para una iluminación de proximidad.

Compatibilidad electromagnética
Cumple con las exigencias de la directiva 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética.
Atención : su ARVA (aparato de búsqueda de víctimas de aludes) en recepción (búsqueda) puede ser objeto de interferencias por la proximidad de su linterna cuando está en funcionamiento. En caso de interferencias (ruidos parásitos), aleje el ARVA de la linterna o apague la linterna.

En caso de mal funcionamiento
No desmonte la linterna. Los LED tienen una vida útil de varias decenas de miles de horas. Se pierde la garantía si la linterna ha sido desmontada.
Compruebe las pilas y respete su polaridad. Siga el orden indicado en la caja portapilas. Verifique la ausencia de corrosión en los contactos. En caso de corrosión, rasque ligeramente los contactos sin deformarlos. Si su linterna aún no funciona, póngase en contacto con PETZL.

Mantenimiento
Después de su uso en un ambiente húmedo, retire las pilas y séquelas. Si el agua salada penetra en su interior, retire las pilas, enjuague la linterna con abundante agua dulce y séquela.
Si la lente gran angular está bloqueada (por arena), enjuague la linterna con agua dulce.

Limpieza
Utilice gamuzas de óptica o lave con agua tibia jabonosa con los dedos. No la frote con un producto abrasivo. Atención a no rayar el cristal. No la lave con un limpiador a alta presión. Retire las cintas elásticas de la linterna para lavarlas.

Almacenamiento y transporte
Para un almacenamiento prolongado, no olvide retirar las pilas. Almacene y transporte su producto lejos de los rayos UV, de la humedad, de los productos químicos, etc.

Modificación, reparación
Cualquier modificación, adición o reparación diferentes de las autorizadas por Petzl están prohibidas : riesgo de disminución de la eficacia del producto.

Información general sobre las pilas
ATENCIÓN PELIGRO : riesgo de explosión y de quemaduras.
- Es obligatorio respetar la polaridad, siga el orden de colocación indicado en la caja portapilas.

Si una pila está invertida (dos polos + o dos polos - en contacto entre si), se produce una reacción química al cabo de algunos minutos en el interior de esta pila que emite gases explosivos y un líquido extremadamente corrosivo.
Signo : un nivel de iluminación débil con pilas nuevas indica que la polaridad de una o varias pilas está invertida.
En caso de duda, apague inmediatamente la linterna y verifique la polaridad.
En el caso de que se haya producido una fuga, protéjase los ojos. Abra la caja portapilas después de haberla recubierto con un paño para evitar cualquier proyección.
En caso de contacto con el líquido emitido por las pilas, enjuague inmediatamente con agua clara y consulte a un médico urgentemente.
- No mezcle pilas de marcas diferentes.
- No mezcle pilas nuevas con pilas usadas.
- Retire las pilas para un almacenamiento prolongado.
- No recargue las pilas que no estén preparadas para ser recargadas.
- No las cortocircuite, pueden provocar quemaduras.
- No intente abrirlas.
- No tire las pilas gastadas al fuego.
- No deje las pilas al alcance de los niños.

Protección del medio ambiente
Las linternas, bombillas, pilas y baterías para desechar deben reciclarse. No los tire junto con los residuos domésticos. Deposítelos en los contenedores de reciclaje adecuados según la reglamentación local aplicable. De esta forma, usted también participa en la protección del medio ambiente y de la salud.

Garantía PETZL
Esta linterna está garantizada durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía : el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias, a las pilas que pierden componentes y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad
PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.

Alcance de la iluminación
Petzl realiza todas las mediciones a 0,25 lux. Este valor equivale a la claridad de una noche de luna llena.

Autonomía (duración de la iluminación)
Petzl detiene la medición de la autonomía a una distancia de 2 m, ya que consideramos que por debajo de una iluminación de 0,25 lux a una distancia de 2 m, una linterna ya no nos sirve.

Cantidad de luz : lumen (flujo luminoso)
La medición del flujo luminoso indica la cantidad global de luz emitida por una linterna en todas las direcciones.
Esta medición es complementaria a la del alcance de la iluminación. De hecho, dos fuentes luminosas diferentes pueden iluminar a la misma distancia con una intensidad más o menos importante.

(PT) PORTUGUÊS

Lanterna de duas iluminações: um LED branco potente e um LED vermelho.

Escolher a iluminação
Para mudar da iluminação branca para a iluminação vermelha e o inverso, acenda a lanterna e depois mantenha o interruptor pressionado.
A sua lanterna mantém-se na iluminação na qual estava quando foi apagada. Quando reacende a lanterna, vai encontrar a cor seleccionada antes de a apagar.

Iluminação branca
Duas potências diferentes de iluminação (Máxima e Económica), mais um modo intermitente.
Um clique no interruptor para acender a lanterna no máximo.
Dois cliques rápidos acendem a lanterna em iluminação económica.
Três cliques rápidos acendem a lanterna em modo intermitente.
Um clique para apagar a lanterna (dois segundo no mínimo após acender).
Difusor grande ângulo deslizante
Para uma visão de longo alcance com um feixe focalizado, deixe aberto o difusor grande ângulo.
Para uma visão abrangente ao perto com um feixe largo, feche o difusor grande ângulo deslizante.

Iluminação vermelha
Uma só potência de iluminação mais um modo intermitente.
Um clique no interruptor acende a lanterna na iluminação vermelha constante.
Dois cliques rápidos acendem a lanterna em modo intermitente.
Um clique para apagar a lanterna (dois segundo no mínimo após acender).
Quando está em iluminação vermelha constante, aconselhamo-lo a não utilizar o difusor grande ângulo.

Energia
Utilize pilhas alcalinas ou acumuladores NiMH. Poderá também utilizar pilhas de lítio que têm uma maior autonomia a baixas temperatura.
Quando o indicador luminoso fica vermelho, resta-nos 50 % de autonomia para uma iluminação de proximidade.

Compatibilidade electromagnética
Conforme às exigências da directiva 89/336/CEE referente à compatibilidade electromagnética.
Atenção, o seu ARVA (Aparelho de busca de vítimas sob avalanche) em recepção (busca) pode ser perturbado pela proximidade da sua lanterna quando esta está em funcionamento. Em caso de interferências (ruído parasita), afaste o ARVA da lanterna ou apague a lanterna.

Em caso de mau funcionamento
Não desmonte a lanterna. Os LED têm um tempo de vida de várias dezenas de milhar de horas. A garantia não funciona se a lanterna for desmontada.
Verifique as pilhas e o respeito pela polaridade. Siga a ordem indicada na caixa das pilhas. Verifique a ausência de corrosão nos contactos. Em caso de corrosão, lixe ligeiramente os contactos sem os deformar. Se a sua lanterna continua sem funcionar, contacte a PETZL.

Manutenção
Após utilização em ambientes húmidos, retirar as pilhas e secar. Se água do mar penetrar no interior, retirar as pilhas, lavar abundantemente a lanterna frontal e secar.
Se o difusior Grand Angle estiver preso (areia), lave a lanterna com água doce.

Limpeza
Utilize panos ópticos ou lave com água morna e sabão com os dedos. Não raspe com um produto abrasivo. Cuidado para não riscar o vidro. Não lave com uma máquina de lavagem a alta pressão. Para lavar os elásticos, retire a lanterna.

Armazenamento, transporte
Para um armazenamento prolongado, não se esqueça de retirar as pilhas.
Armazene e transporte o seu produto ao abrigo dos UV, da humidade, dos produtos químicos, etc.

Modificação, reparação
Qualquer modificação, adição ou reparação para além das autorizadas pela Petzl está interdita: risco de diminuição de eficácia do produto.

Generalidades sobre pilhas
ATENÇÃO PERIGO, risco de explosão e queimadura.
- Respeite obrigatoriamente a polaridade, siga a ordem de colocação indicada na caixa.
Se uma pilha é invertida (dois pólos + ou dois pólos - em contacto entre eles), uma reacção química produz-se em alguns minutos no interior desta pilha que liberta gases explosivos e um líquido extremamente corrosivo.
Tome nota: um nível de iluminação fraca com pilhas novas indica que a polaridade de uma ou várias pilhas está invertida.
Em caso de dúvida, apague a lanterna imediatamente e verifique a polaridade.
No caso em que um derrame possa já ter ocorrido, proteja os seus olhos. Abra a caixa das pilhas depois de a ter coberto com um pano para evitar qualquer projecção.
Em caso de contacto com o líquido derramado das pilhas, lave imediatamente com água e consulte uma urgência médica.
- Não misture pilhas de marcas diferentes.
- Não misture pilhas novas com pilhas usadas.
- Retire as pilhas para um armazenamento prolongado.
- Não carregue pilhas que não estão concebidas para ser recarregadas.
- Não as curto-circuite, podem provocar queimaduras.
- Não tente abri-las.
- Não atire as pilhas gastas ao fogo.
- Não deixe pilhas ao alcance de crianças.

Protecção do meio ambiente
As lanternas, lâmpadas, pilhas e acumuladores a descartar devem ser reciclados. Não as deite no lixo não diferenciado. Deposite-as nos pilhões em conformidade com a legislação local aplicável. Participará deste modo na protecção do ambiente e da saúde humana.

Garantia PETZL
Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Limite da garantia: o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às pilhas que derramam, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade
A PETZL não é responsável das consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização deste produto.

Não olhe fixamente para o feixe luminoso de frente. Lanterna desaconselhada às crianças.

Distâncias de iluminação
A Petzl realiza todas as medições a 0,25 lux. Este valor é equivalente à claridade de uma noite de lua cheia.

Autonomia (duração de iluminação)
A Petzl pára a medição da autonomia à distância de 2 m, já que consideramos que abaixo de uma iluminação de 0,25 lux a uma distânica de 2 m, uma lanterna não é utilizável.

Quantidade de luz: lumen (fluxo luminoso)
A medida do fluxo luminoso indica a quantidade global de luz emitida por uma lanterna em todas as direcções.
Esta medida é complementar à distância de iluminação. Com efeito, fontes luminosas diferentes podem iluminar à mesma distância com uma intensidade mais ou menos importante.

(NL) NEDERLANDS

Hoofdlamp met twee verlichtingsniveaus: één witte krachtige LED, en één rode LED.

Keuze van de verlichting
Om over te schakelen van de witte naar de rode verlichting, of van de rode naar de witte verlichting, schakel uw lamp aan en druk dan lang op de schakelaar.
Uw lamp blijft in de verlichtingstand waarin u haar laatst heeft uitgeschakeld. Wanneer de lamp opnieuw aanschakelt, vindt u ze in de kleur die u het laatst heeft gekozen vóór het uitschakelen.

Witte verlichting
Twee verschillende lichtsterktes (Maximaal, Economisch), en een knipper-modus.
Eén click op de schakelaar om de hoofdlamp aan te schakelen in de maximale stand.
Twee snelle click's schakelen de lamp aan in de economische verlichting.
Drie snelle click's schakelen de lamp aan in de knipper-modus.
Eén click om de hoofdlamp uit te schakelen (minimum twee seconden na het aanschakelen).

Verschuifbaar Diffusor-klepje
Voor een verlichting op een langere afstand met gefocusseerde lichtstraal, laat u het Diffusor-klepje open.
Voor een nabije verlichting met een brede lichtstraal, sluit u het verschuifbare Diffusor-klepje.

Rode verlichting
Eén enkele lichtsterkte en een knipper-modus.
Eén click op de schakelaar om de hoofdlamp aan te schakelen in een rode constante verlichting.
Twee snelle click's schakelen de lamp aan in de knipper-modus.
Eén click om de hoofdlamp uit te schakelen (minimum twee seconden na het aanschakelen).
Wanneer u in de rode constante verlichting bent, raden we u aan om het Diffusor-klepje niet te gebruiken.

Energie
Gebruik bij voorkeur alkaline batterijen of herlaadbare NiMH accu's. U kan ook Lithium batterijen gebruiken die een betere autonomie hebben bij lage temperatuur.
Wanneer de rode verklikker voor het batterij-niveau oplicht, blijft er nog 50 % autonomie voor een nabije verlichting.

Elektromagnetische compatibiliteit
Conform aan de eisen van de richtlijn 89/336/CEE betreffende de elektromagnetische compatibiliteit.
Opgelet, uw ARVA toestel (voor het opsporen van slachtoffers onder lawines) in de ontvangststand (opzoeking) kan gestoord worden door de nabijheid van uw hoofdlamp als deze aangeschakeld is. In het geval van interferenties (bijgeluiden), houd de ARVA verder van de lamp verwijderd of schakel de lamp uit.

In geval van slechte werking
Haal de lamp niet uit elkaar. De Leds hebben een levensduur van meerdere tienduizendtal uren. De garantie geldt niet meer als de lamp uit elkaar werd gehaald.
Controleer de staat van de batterijen en de juiste inleg volgens hun polariteit. Volg de volgorde zoals aangeduid op de houder. Check of de contactpunten niet geoxideerd zijn. In geval van oxidatie, krab voorzichtig de contactpunten schoon, zonder ze te misvormen. Als uw lamp nog steeds niet werkt, contacteer uw PETZL verdeler.

Het onderhoud
Na gebruik in vochtig milieu, verwijder de batterijen en leg de lamp te drogen. Als er zeewater binnengelopen is, spoel de lamp overvloedig met helder water en droog ze.
Als het Diffusor-klepje vast zit (zandkorrel), spoel de lamp met zuiver water.

Reiniging
Gebruik bril-poetsdoekjes of was de hoofdlamp in lauw zeepwater met de vingers. Wrijf niet met een schuurmiddel. Zorg ervoor dat er geen krassen op het raampje komen. Was niet met een hogedrukreiniger. Om de elastieken te wassen, verwijder ze van de hoofdlamp.

Berging, transport
Vergeet de batterijen niet te verwijderen, bij langdurige opberging. Tijdens het transport en het opbergen, bescherm uw product tegen UV-stralen, vochtigheid, chemische producten, enz...

Verandering, herstelling
Elke verandering, toevoeging of herstelling, ander dan deze toegelaten door Petzl, is verboden: u loopt het risico de doeltreffendheid van het product te verminderen.

Algemene informatie batterijen
OPGELET: ontploffingsgevaar en risico op brandwonden.
- Respecteer absoluut de polariteit, breng de batterijen in de juiste richting in zoals aangegeven op de houder.

Als een batterij verkeerd wordt ingebracht (twee - polen of twee + polen samen), doet zich binnen enkele minuten een chemische reactie voor binnenin de batterij die explosief gas vrijgeeft alsook een uiterst bijtende vloeistof.
Kenmerk: een zwak verlichtingsniveau met nieuwe batterijen betekent dat de polariteit van één of meerdere batterijen werd omgekeerd.
Indien u twijfelt, doof de lamp onmiddellijk en controleer de polariteit.
Indien zich reeds een lekkage heeft voorgedaan, bescherm de ogen. Bedek de batterijhouder met een doek alvorens hem te openen om spatten te vermijden.
In geval van contact met de batterij-vloeistof, spoel onmiddellijk met helder water en raadpleeg een arts.
- Meng geen batterijen van verschillende merken.
- Meng geen oude met nieuwe batterijen.
- Verwijder de batterijen bij langdurige opberging.
- Herlaad geen batterijen die niet bestemd zijn om opgeladen te worden.
- Veroorzaak geen kortsluiting, u kan brandwonden oplopen.
- Probeer niet om ze te openen.
- Werp gebruikte batterijen niet in het vuur.
- Laat geen batterijen binnen handbereik van kinderen.

Bescherming van het milieu
Afgedankte lampen, gloeilampjes, batterijen en accu's moeten gerecycleerd worden. Werp ze niet weg met het huisafval. Breng ze naar een recyclagepunt volgens de diverse regels die lokaal van toepassing zijn. Op die manier draagt u bij aan de bescherming van het milieu en van de gezondheid.

PETZL Garantie
PETZL biedt 3 jaar garantie op deze hoofdlamp voor fabricagefouten of materiaalfouten. Deze garantie is beperkt bij: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, beschadiging door ongeval, door nalatigheid, door lekkende batterijen of door toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Verantwoordelijkheid
PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voorvallen bij of voortkomen uit het gebruik van dit product.

Kijk niet direct in de lichtstraal naar de lamp toe. Deze lamp is af te raden voor kinderen.

Belichtingsafstand
Petzl voert alle metingen uit bij 0,25 lux. Deze waarde is vergelijkbaar met de helderheid van een nacht bij volle maan.

Autonomie (verlichtingsduur)
Petzl beperkt de metingen van de autonomie tot maximaal 2 m afstand. Wanneer de lichtsterkte lager is dan 0,25 lux op 2 m, beschouwen we de lamp als niet meer bruikbaar.

Lichtsterkte: lumen (lichtstroom)
De meetstaf voor de lichtsterkte duidt de globale hoeveelheid licht aan die door een lamp wordt uitgezonden in alle richtingen.
Deze maatstaf is een aanvulling op de belichtingsafstand. Inderdaad, verschillende lichtbronnen kunnen op dezelfde afstand belichten, maar met meer of minder intensiteit.

(DK) DANSK

Pandelampe med 2 lyskilder: en hvid LED med bred lyskegle og høj ydeevne, en rød LED.

Valg af lys

For at skifte mellem hvidt og rødt lys, tænd pandelampen og hold kontakten nede.
Pandelampen forbliver i den lysfunktion den var i, før pandelampen blev slukket. Når pandelampen tændes igen, lyser den i den lysfarve den var i før pandelampen blev slukket.

Hvidt lys

To Lysstyrker (Maksimal, Økonomi), samt blinkfunktion.
Ét tryk på kontakten sætter pandelampen i maksimal lysstyrke.
To hurtige tryk på kontakten sætter pandelampen i økonomisk lysstyrke.
Tre hurtige tryk på kontakten sætter pandelampen i blinkfunktionen.
Ét tryk slukker pandelampen (efter pandelampen har været tændt i mindst to sekunder).

Linse til spredning af lyset

Lad linsen forblive åben, for en fokuseret, langdistance lyskegle.
Luk linsen for at få en større spredning på lyskeglen.

Rødt lys

Kun én lysstyrke samt blinkefunktion.
Ét tryk på kontakten tænder pandelampen (konstant rødt lys).
To hurtige tryk på kontakten sætter pandelampen i blinkfunktionen.
Ét tryk slukker pandelampen (efter pandelampen har været tændt i mindst to sekunder).
Når der anvendes konstant rødt lys, anbefaler Petzl ikke at anvende linsen til spredning af lyset.

Energi

Anvend alkaline batterier eller NIMH genopladelige batterier. Ved anvendelse i kolde temperaturer kan der anvendes litium batterier, for at opnå en længere brændetid.
Når det røde indikatorlys tændes, er halvdelen af den resterende batterikapacitet forbrugt ved laveste lysstyrke.

Elektromagnetisk kompatibilitet

I overensstemmelse med kravene for 89/336/CEE direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet.
Advarsel. Når lampen er tændt og er tæt på en lavinesøger kan den forstyrre betjeningen af signalet. I tilfælde af forstyrrelser (indikeres ved statisk støj fra søgeren), flyt søgeren væk fra lampen indtil støjen stopper, eller sluk lampen.

I tilfælde af funktionsfejl

Forsøg ikke at skille pandelampen ad. LEDs har en levetid på tusindvis af timer. Garantien frafalder ved demontering af pandelampen.
Kontroller batteriernes tilstand, at polerne vender korrekt, samt at de er installeret korrekt i pandelampen. Følg retningsanvisningen på batterihuset.
Kontroller kontakterne for korrosion. Hvis ætset, skrab blødt kontakterne rene uden at deformere dem. Hvis din pandelampe stadig ikke fungerer, kontakt PETZL.

Vedligeholdelse

Efter anvendelse i et vådt miljø fjernes batterierne og pandelampen tørres.
Kommer der havvand i batterihuset, fjernes batterierne og pandelampen skylles med rent vand og tørres.
Hvis spredelinsen er blokeret, renses lampen i rent vand.

Rengøring

Anvend optiske renseklude eller vask pandelampen med sæbeholdigt lunkent vand. Tør ikke med et ru produkt. Pas på ikke at ridse linsen. Vask ikke med en højtryksslange. Fjern elastikkerne fra pandelampen før vask.

Opbevaring, transport

Ved længerevarende opbevaring fjernes batterierne. Under opbevaring og transport af dit produkt. Hold den fra at blive udsat for UV; fugt, kemiske produkter, osv.

Modifikation, reparation

Alle modifikationer, i tillæg til og reparation af udstyret fra andre end en med autorisation fra Petzl har forbud, på grund af risikoen for at reducere effektiviteten af udstyret.

Generel information om batterierne

ADVARSEL FARE, risiko for eksplosion og brand.
- Kontroller batteriernes polaritet vender korrekt og følger retningsanvisningen på batterihuset.
Vender batteriernes poler ikke korrekt (to + poler eller to - poler mod hinanden) kan der opstå en kemisk reaktion i løbet af få minutter, hvilket kan afgive eksplosive gasdampe eller ætsende væsker.
Indikator: er lyset meget lavt selvom der anvendes nye batterier, kan batteriernes polaritet være vendt forkert.
Sluk pandelampen hvis der er tvivl om polariteten.
Beskyt dine øjne, hvis der allerede er opstået lækage. Dæk batterihuset med et håndklæde før det åbnes, for at undgå kontakt med udslip af kemikalier.
Kommer man i kontakt med en ætsende væske, skal man skylle med vand og omgående søge læge.
- Anvend ikke forskellige batterimærker samtidig.
- Anvend ikke nye og brugte batterier samtidig.
- Før længerevarende opbevaring fjernes batterierne fra pandelampen.
- Forsøg ikke at genoplade batterier som ikke kan genoplades.
- Kortslut ikke batterierne, da der kan opstår brandskader.
- Forsøg ikke at åbne eller adskille batterierne.
- Brugte batterier må ikke brandes.
- Hold batterier uden for børns rækkevidde.

Beskyttelse af miljøet

Pandelamper, pærer og batterier bør genbruges. Smid dem ikke ud med det normale affald. Bortskaffelse af batterierne, skal ske gennem genbrug i overensstemmelse med lokale regulativer. På denne måde spiller du en rolle i at beskytte miljøet og det offentlige helbred.

PETZL garantien

Denne pandelampe har 3 års garanti mod alle defekter i materialer og fremstilling. Eksklusioner fra garantien: normal slitage, oxidering, modifikationer eller ændringer, forkert opbevaring, skade på grund af uheld, ved forsømmelse, ved utætte batterier eller ved forkert anvendelse af produktet.

Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte eller indirekte konsekvenser ved uheld eller nogen anden form for skade, som opstår ved brug af dette produkt.

Kig ikke direkte ind i lysstrålen. Pandelampen er ikke anbefalet til børn.

Lysets distance

Petzl har baseret alle målinger med en værdi på 0.25 lux. Denne værdi er sammenlignelig med en fuldmåne eller en klar nattehimmel.

Lysets varighed

Petzl stopper med at måle varigheden, når lysets effekt/afkast falder under 0.25 lux på en distance af 2 m. Petzl finder pandelampen ubrugelig under dette niveau.

Lysets kvantitet: lumen (lysets styrke)

Målingen af lysets styrke indikeres med den totale lysmængde i alle retninger. Denne måling er positiv i forhold til lysets distance. Til sammenligning kan forskellige lyskilder kan lyse samme distance med forskellige intensiteter.

(SE) SVENSKA

Lampa med två ljuskällor: en vit lysdiod med hög ljusstyrka och vid ljuskägla och en röd lysdiod.

Ljusval

För att välja mellan vitt och rött ljus, sätt på lampan och håll sedan ner av/på-knappen.
Lampan sätts på med samma ljusinställning den hade senast den var i bruk och stängdes av. När lampan sätts på igen lyser den med samma färg som när den senast stängdes av.

Vitt ljus

Två ljusstyrkor (Maximum, Ekonomi), plus blinkläge.
Ett klick med knappen tänder lampan på maximal ljusstyrka.
Två snabba klick tänder lampan i energisparläge (ekonomi).
Tre snabba klick sätter på lampan i blinkläge.
Ett klick stänger av lampan (efter att lampan varit tänd i minst två sekunder).
Justerbar spridningslins
För en stark, fouserad ljuskägla med lång räckvidd, använd inte spridningslinsen.
Dra för spridningslinsen för flodljus.

Rött ljus

Endast en ljusstyrka plus blinkläge.
Ett klick med knappen tänder lampan (fast rött sken).
Två snabba klick tänder lampan i blinkläge.
Ett klick stänger av lampan (efter att lampan varit tänd i minst två sekunder).
När du använder rött ljus så rekomenderar vi ej att använda spridningslinsen.

Energi

Använd alkaliska batterier eller uppladdningsbara NiMH-batterier. När det är kallt ute kan du också använda litiumbatterier för att förlänga drifttiden.
När den röda indikatorn lyser, återstår halva brinntiden i ekonomiläge.

Elektromagnetisk kompatibilitet

Uppfyller kraven i direktivet 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet.
Varning, en lavinsökare i mottagningsläge (find) kan störas om denna är nära den tända lampan. Om störningar uppstår (vilket märks på brus från lavinsökaren), flytta på lavinsökaren tills ljudet försvinner, eller stäng av lampan.

Om lampan inte fungerar

Försök inte montera isär lampan. Lysdioder har en brinntid på tiotusentals timmar. Om lampan plockas isär upphör garantin att gälla.
Kontrollera att batterierna är uppladdade, och att de är placerade åt rätt håll i batterifacket (rätt polaritet). Sätt i batterierna som bilderna på batterifacket visar. Kontrollera om kontakterna har rostat. Om rost förekommer, skrapa försiktigt av den utan att skada kontakterna. Kontakta PETZL om lampan fortfarande inte fungerar.

Underhåll

När lampan använts i väta, ta ur batterierna och låt lampan torka. Om det kommer in saltvatten i lampan, ta ur batterierna, skölj lampan noggrant med färskvatten och låt torka.
Om vidvinkellinsen är igentäppt, skölj lampan i rent vatten.

Rengöring

Använd rengöringsdukar för optisk utrustning eller tvätta lampan för hand i ljummet vatten med lite tvål. Torka inte med repande rengöringsmedel. Var försiktig så att inte linsen repas. Tvätta inte med högtryckstvätt. Ta av de elastiska banden innan du tvättar dem.

Förvaring, transport

Ta ur batterierna om du ska förvara lampan under en längre tid. Se till att lampan inte utsätts för UV-ljus, fukt, kemikalier etc. vid förvaring och transport.

Förändringar, reparationer

Alla förändringar, tillägg eller reparationer av denna produkt utom sådana som är godkända av Petzl är förbjudna på grund av risken för försämrad funktion.

Allmän information om batterier

VARNING – FARA! risk för explosion och brännskada.
- Batterierna måste sättas i åt rätt håll med hänsyn till polaritet. Följ instruktionerna på batterilocket.
Om ett batteri sitter felvänt (två + poler eller två -poler i kontakt med varandra) bildas inom ett par minuter explosiv gas och starkt frätande syra via en kemisk reaktion.
Indikator: om lampan endast ger svagt ljus med de nya batterierna kan polariteten hos ett eller flera av batterierna vara felaktig.
Om du är tveksam, slå genast av lampan och kontrollera polariteten.
Se till att skydda ögonen ifall läckage redan skulle ha uppstått. Täck över batterihuset med en trasa innan du öppnar det för att undvika kontakt med eventuell gas/vätska.
Vid kontakt med vätska från batterierna, skölj genast området med rent vatten och sök läkarhjälp snarast.
- Blanda inte batterier av olika fabrikat.
- Blanda inte nya och använda batterier.
- Ta ur batterierna ur lampan om den skall förvaras under en längre period.
- Försök inte ladda om alkaliska batterier.
- Kortslut inte batterier; detta medför risk för brännskador.
- Försök inte öppna batterierna.
- Lägg inte batterierna i elden.
- Förvara dem utom räckhåll för barn.

Skydda miljön

Lampor, glödlampor och batterier ska samlas in och återvinnas. Kasta dem inte bland vanliga sopor. Kasta dem och återvinn dem i enlighet med gällande lokala regler. Genom återvinningen hjälper du till att skydda och värna miljön och människan.

PETZLs garanti

Denna lampa har tre års garanti mot alla material- och tillverkningsfel.
Undantag från garantin: normalt slitage, oxidering, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, skador på grund av olyckor, försumlighet, läckande batterier eller att produkten har använts till ändamål den inte är ämnad för.

Ansvar

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

Undvik att titta direkt in i ljuskäglan. Lampan rekommenderas inte för barn.

Ljuslängd

Petzl har baserat alla mätningar på ett värde omkring 0,25 lux. Detta kan jämföras med ljuset vid fullmåne en klar natt.

Brinntid

Petzl mäter inte brinntiden när ljusstyrkan går under 0,25 lux vid ett avstånd på 2 m, för under denna nivå anser vi att lampan inte längre är användbar.

Ljusmängd: lumen (ljusflöde)

Ljusflödet visar den totala ljusmängden som utges i alla riktningar.
Ljusflödesmätningen är ett komplement till mätningen av ljuslängden. På ett och samma avstånd kan olika ljuskällor faktiskt lysa med olika styrka.

(FI) SUOMI

Lamppu kahdella valonlähteellä: yhdellä voimakastehoisella valkoisella LEDillä ja yhdellä punaisella LEDillä.

Valaisun valinta

Valkoisen ja punaisen valon välillä voidaan vaihtaa kytkemällä lamppu päälle ja pitämällä katkaisinta pohjassa.
Lamppu pysyy siinä valaisutilassa, jossa se oli, kun virta katkaistiin. Kun kytket lampun taas päälle, se syttyy saman värisenä kuin se paloi ennen kuin virta katkaistiin.

Valkoinen valo

Kaksi kirkkaustasoa (maksimi, säästö) ja vilkkutila.
Lamppu syttyy maksimikirkkaustasolle yhdellä kytkimen napsautuksella.
Kaksi nopeaa napsautusta sytyttää lampun säästötasolle.
Kolme nopeaa napsautusta sytyttää lampun vilkkutilassa.
Yksi napsautus sammuttaa lampun (kun se on palanut vähintään kaksi sekuntia).

Laajakulmalinssin säätö

Jätä laajakulmalinssi auki, kun tarvitset terävää, kauas kantavaa keilaa.
Sulje laajakulmalinssi, kun tarvitset laajaa keilaa.

Punainen valo

Vain yksi kirkkaustaso ja vilkkutila.
Lamppu syttyy yhdellä kytkimen napsautuksella (jatkuva punainen valo).
Kaksi nopeaa napsautusta sytyttää lampun vilkkutilassa.
Yksi napsautus sammuttaa lampun (kun se on palanut vähintään kaksi sekuntia).
Emme suosittele laajakulmalinssin käyttöä yhdessä jatkuvan punaisen valon kanssa.

Käyttövirta

Käytä alkaliparistoija tai ladattavia NiMH-akkuja. Voit käyttää myös litium-paristoja, kun tarvitset kylmässäkin pitkään kestäviä paristoja.
Kun punainen merkkivalo syttyy, lähivalon paloaikaa on jäljellä puolet.

Sähkömagneettinen yhteensopivuus

Täyttää elektromagneettista yhteensopivuutta koskevan 89/336/CEE-direktiivin vaatimukset.
Varoitus: vastaanottotilassa (etsintä) oleva lumivyörylähetin saattaa ottaa häiriöitä, kun se on lähellä lamppua, jossa on valo. Jos häiriöitä esiintyy (lähettimestä kuuluu staattista kohinaa), siirrä lähetin niin kauas lampusta, että kohina lakkaa, tai kytke lamppu pois päältä.

Toimintahäiriön sattuessa

Älä yritä purkaa lamppua. LED-polttimoiden käyttöikä on useita kymmeniä tuhansia tunteja. Lampun avaaminen mitätöi takuun.
Varmista, että paristot ovat kunnossa ja että ne on asetettu oikein napojen suhteen. Paristokotelosta näkyy paristojen oikea asennustapa. Tutki liittimet korroosiovaurioiden varalta. Jos korroosiota näkyy, raaputa liittimet varovasti puhtaaksi varoen taivuttamasta niitä. Jos lamppu ei edelleenkään toimi, ota yhteys PETZLiin.

Huolto

Käytettyäsi lamppua märässä ympäristössä, irrota patterit ja kuivaa lamppu.
Jos valaisimeen pääsee merivettä, huuhtele huolellisesti makealla vedellä ja anna kuivua.
Jos laajakulmalinssi jumiutuu, huuhdo lamppu lämpimällä vedellä.

Puhdistus

Käytä linssipyyhkeitä tai pese käsin kädenlämpöisessä saippuavedessä. Älä pyyhi millään naarmuttavalla aineella tai pyyhkeellä. Varo naarmuttamasta linssiä. Älä pese painepesurilla. Irrota joustokudokset valaisimesta, kun peset niitä.

Säilytys ja kuljetus

Poista paristot valaisimesta, mikäli valaisin varastoidaan pitkäksi aikaa. Säilytä ja kuljeta tuote niin, ettei se altistu UV-säteilylle, kosteudelle, kemikaaleille jne.

Muutokset ja korjaukset

Kaikki sellaiset korjaukset, muutokset tai lisäykset varusteeseen, joihin Petzl ei ole antanut lupaa, ovat kiellettyjä, koska ne saattavat vähentää varusteiden tehokasta toiminta.

Yleisiä tietoja paristoista

VAROITUS, VAARA: räjähdysvaara ja palovammariski.
- Paristot tulee asettaa oikein päin napaisuus huomioon ottaen. Napaisuus on osoitettu paristokotelon pohjassa olevin kuvioin.
Mikäli yksi paristo on väärin päin (kaksi plusnapaa tai kaksi miinusnapaa kosketuksissa toistensa kanssa), syntyy muutamassa minuutissa kemiallinen reaktio, jossa syntyy räjähdysherkkiä kaasuja ja poikkeuksellisen syövyttävää nestettä.
Varoitusmerkki: Alhainen valoteho uusilla paristoilla viittaa siihen, että yksi tai useampi paristo on asennettu väärin päin.
Mikäli epäilet että näin on, sammuta valaisin välittömästi ja tarkista paristojen napaisuus.
Suojaa silmät, mikäli vuoto on jo ehtinyt alkaa. Suojaa paristokotelo rievulla ennen avaamista välttääksesi kosketuksen vuotaneiden nesteiden kanssa.
Mikäli joudut kosketuksiin vuotaneiden nesteiden kanssa, huuhtele altistunut alue välittömästi puhtaalla vedellä ja ota yhteys lääkäriin.
- Älä käytä yhdessä erimerkkisiä paristoja.
- Älä käytä yhdessä uusia ja käytettyjä paristoja.
- Poista paristot valaisimesta, mikäli valaisin varastoidaan pitkäksi aikaa.
- Älä yritä ladata paristoja, joita ei ole tarkoitettu ladattaviksi.
- Älä oikosulje paristoja, koska se voi aiheuttaa palovammoja.
- Älä yritä avata tai purkaa paristoja.
- Älä laita käytettyjä paristoja tuleen.
- Pidä paristot lasten ulottumattomissa.

Ympäristönsuojelu

Valaisimet, polttimot ja paristot tulee kierrättää. Älä heitä niitä pois tavallisen talousjätteen mukana. Kierrätä nämä tuotteet paikallisten ympäristömääräysten mukaisesti. Tällä tavoin hoidat oman osasi ympäristön ja yleisen terveyden suojelemisesta.

PETZL-takuu

Tällä lampulla on 3 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, onnettomuuksien, välinpitämättömyyden, vuotavien paristojen tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

Vastuu

PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

Älä katso suoraan valokeilaan. Lamppua ei suositella lapsille.

Valon kantama

Petzl perustaa kaikki mittaukset 0,25 luksin valaistusvoimakkuuteen. Tämä arvo vastaa täyden kuun kirkkaana yönä antamaa valaistusta.

Palamisaika

Petzl lopettaa palamisajan mittaamisen, kun valaistusvoima laskee alle 0,25 luksiin 2 m etäisyydellä, koska mielestämme lamppu ei ole tämän tason alapuolella enää käyttökelpoinen.

Valon määrä: luumen (valovirta)

Valovirran arvo ilmaisee kaikkiin suuntiin säteilevän valon kokonaismäärän. Tämä arvo on valaisuetäisyyden komplementti. Käytännössä erilaiset valonlähteet voivat loistaa valoa samalle etäisyydelle eri voimakkuudella.

(NO) NORSK

Hodelykt med to lystyper: en kraftig hvit LED pære og en rød LED pære.

Valg av lystype

For å endre belysningen fra hvitt lys til rødt lys, eller omvendt, skru på lykten og gi deretter bryteren et langt trykk.
Lykten din vil beholde den lystypen du valgte da du skrudde på lykten. Når du slår på lykten igjen, vil den velge den lystypen som ble brukt sist.

Hvitt lys

To ulike lysstyrker (maksimalt, økonomisk), pluss blinkende lys.
Ett trykk på bryteren tenner lykten på maksimalt lysnivå.
To raske trykk tenner lykten på økonomisk lysnivå.
Tre raske trykk tenner lykten i blinkende modus.
Ett trykk for å slukke lykten (i minst to sekunder etter at den er slått på).

Vidvinkellinse med skyvedeksel

Åpne opp vidvinkellinsen maksimalt for å kunne se på langt hold med en fokusert lysstråle.
Lukk vidvinkellinsen for å få nærlys med et bredt lysfelt.

Rødt lys

En lysstyrke, pluss blinkende modus.
Ett trykk på bryteren tenner lykten på konstant rød belysning.
To raske trykk tenner lykten i blinkende modus.
Ett trykk for å slukke lykten (i minst to sekunder etter at den er slått på).
Vi anbefaler ikke bruk av vidvinkellinsen når lykten benyttes med konstant, rødt lys.

Strømtilførsel

Bruk alkaliske batterier eller NiMH-batterier. Du kan også bruke den svakeste typen lithium-batterier. Dette gir bedre kapasitet ved lavere temperaturer.
Når det røde varsellyset som sier fra når batteriene må lades slår seg på, har du igjen 50 % av batteristyrken for nærlys.

Elektromagnetisk kompatibilitet

Lykten oppfyller kravene i direktiv 89/336/EØS når det gjelder elektromagnetisk kompatibilitet.
Viktig: når lykten er påslått, kan den virke forstyrrende inn på sender/mottaker (skredsøker) når denne er i mottaksmodus. Ved forstyrrelser (uønskede lyder), flytt sender/mottakeren bort fra lykta eller slå av lykta.

Hvis lykten ikke virker

Ikke demonter lykten. LED har en levetid på flere titalls tusen timer. Dersom lampen er demontert, gjelder ikke garantien.
Sjekk batteriene og se etter at de står riktig vei. Følg retningsanvisningen på kassetten. Forsikre deg om at det ikke er rust på kontaktene. Er det rust på dem, gni forsiktig på kontaktene uten å bøye dem. Hvis lykten fortsatt ikke virker, kontakt PETZL.

Vedlikehold

Ta ut batteriene og la dem tørke etter bruk i fuktige omgivelser. Hvis det kommer sjøvann inn i lykta må du ta ut batteriene, skylle lykta med rikelig med vann og tørke den.
Dersom vidvinkellinsen er blokkert, rens lykten i rent vann.

Rengjøring

Bruk egne servietter for optikk eller vask med fingrene i lunkent såpevann. Bruk ikke skuremiddel. Pass på så det ikke blir riper i glasset. Vask ikke med høyttrykksspyler. Ta av båndene på lykta og vask dem.

Lagring, transport

Ikke glem å ta ut batteriene ved langvarig lagring. Oppbevar og transporter produktet ditt slik at det ikke utsettes for UV-stråler, fukt, kjemikalier osv.

Endringer og reparasjon

Enhver endring, tillegg eller reparasjon, annet enn det som er godkjent av Petzl, er forbudt: fare for at produktet er svekket, og at det ikke lenger fungerer som det skal.

Generelt om batterier

ADVARSEL FARE: fare for eksplosjon og brannsår.
- Sørg for at batteriene har riktig polaritet, og følg plasseringsanvisningene på apparatet.
Dersom et batteri er snudd motsatt vei (to poler mot hverandre eller to poler med kontakt mellom dem), vil det etter noen minutter produseres en kjemisk reaksjon inni batteriet, og en eksplosiv gass og en meget korroderende væske vil lekke ut.
Tegn: dersom belysningsnivået er lavt når det er satt i nye batterier, er dette et tegn på at ett eller flere batterier er satt inn feil vei.
Dersom du er i tvil, bør du slå av lampen umiddelbart og kontrollere polariteten.
Beskytt øynene dersom en lekkasje har oppstått. Åpne batteriluken etter at du har dekket den til med et håndkle for å unngå utslipp.
Skyll umiddelbart med rent vann og oppsøk lege dersom væsken fra batteriene kommer i kontakt med øynene.
- Ikke bland batterier av ulikt merke.
- Ikke bland nye og brukte batterier.
- Ta ut batteriene for å forlenge levetiden.
- Ikke forsøk å lade opp batterier som ikke er beregnet for lading.
- Unngå kortslutning, det kan føre til brannskader.
- Ikke forsøk å åpne batteriene.
- Brukte batterier må ikke brennes.
- Oppbevar batteriene utilgjengelig for barn.

Miljøvern

Brukte lamper, pærer og batterier må leveres til resirkulering. Ikke kast dem sammen med husholdningsavfallet. Legg dem i beholdere for resirkulering slik de gjeldende lokale regleverk tilsier. På denne måten bidrar du til å ta vare på miljøet og folks helse.

PETZL-garanti

Dette produktet har 3 års garanti mot alle materielle feil og fabrikasjonsfeil.
Garantibegrensninger: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, skader som skyldes ulykker, uaktsomhet, batterier som lekker eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller uforutsette konsekvenser eller enhver annen form for skade som oppstår eller forårsakes ved bruk av dette produktet.

Se ikke direkte på lysstrålen. Lykta bør ikke brukes av barn.

Belysningsavstand

Petzl gjennomfører alle målinger ved 0,25 lux. Denne verdien kan sammenlignes med lyset en fullmånenatt.

Kapasitet (lysets varighet)

Vi måler ikke kapasiteten dersom distansen er under 2 m, da vår vurdering er at lykten ikke lenger har noen nytte ved en lysstyrke på 0,25 lux og avstand på mindre enn 2 meter.

Lysstyrke: lumen (lysfluks)

Måling av lysfluks indikerer den totale mengden lys som lykta sender ut i alle retninger.
Denne målingen kommer i tillegg til måling av lysavstand. Dette gjør at lyskilder kan lyse på like lang avstand, men med ulik styrke.

(RU) РУССКИЙ

Фонарь с двумя источниками света: один высокомощный белый светодиод и один красный светодиод.

Переключение режимов освещения

Для переключения с белого света на красный или наоборот, включите фонарь и удерживайте кнопку.
Ваш фонарь остается в том же режиме освещения, что использовался в момент выключения. Когда Вы снова включаете фонарь, он загорается тем же светом, что был выбран перед выключением.

Белые свет

Два режима яркости (Максимальный, Экономичный), плюс режим мигания.
Одно нажатие кнопки включает режим максимальной яркости.
Два быстрых нажатия переводят фонарь в экономичный режим.
Три быстрых нажатия включают режим мигания.
Одно нажатие кнопки выключает фонарь (после того, как он горел хотя бы две секунды).

Сдвигающаяся рассеивающая линза

Не надвигайте рассеивающую линзу, если Вам нужен сфокусированный, узкий луча света.
Надвиньте рассеивающую линзу для получения рассеянного света.

Красный свет

Только один уровень яркости и мигающий режим.
Одно нажатие кнопки включает фонарь (постоянный красный свет).
Два быстрых нажатия включают режим мигания.
Одно нажатие кнопки выключает фонарь (после того, как он горел хотя бы две секунды).
Мы не рекомендуем использовать рассеивающую линзу при постоянном красном освещении.

Питание

Используйте алкалиновые (щелочные) батарейки или NiMH (никель-металлогидридные) аккумуляторы. Вы также можете использовать литиевые батарейки для более продожительной работы на холоде.
Если горит красный индикатор это значит, что половина заряда батареек израсходована, при работе в режиме ближнего света.

Электромагнитная совместимость

Удовлетворяет предписаниям директивы об электромагнитной совместимости 89/336/CEE.
Внимание, когда Ваш фонарь включен и находится в непосредственной близости от лавинного датчика в режиме приема (поиска), он может помешать работе датчика. В этом случае (если датчик производит статический шум) уберите фонарь подальше от датчика до исчезновения шума или просто выключите фонарь.

В случае отказа от работы

Не пытайтесь разобрать фонарь. Срок службы светодиодов - десятки тысяч часов. Разборка фонаря аннулирует гарантию.
После применения во влажной среде выньте батарейки и тщательно просушите фонарь. Следуйте схеме установки, размещённой на блоке питания. Проверьте контакты на предмет коррозии. В случае обнаружения коррозии, аккуратно почистите контакты, не сгибая их. Если фонарь по-прежнему не работает, обратитесь в PETZL.

Уход

После использования во влажных условиях, выньте батарейки и высушите фонарь. При попадании в фонарь морской воды необходимо вынуть батарейки, тщательно промыть фонарь пресной водой и просушить его.
Промывать фонарь следует только когда рассеивающая линза закрыта.

Чистка

Применяйте салфетки для оптики или промывайте пальцами, смоченными в тёплой мыльной воде. Не протирайте фонарь абразивными веществами. Старайтесь не царапать линзы. Не промывайте из шланга под высоким давлением. Перед тем, как промыть эластичные элементы, снимите их с фонаря.

Хранение, транспортировка

При дли длительном хранении фонаря, из него следует вынуть батарейки. При хранении и транспортировке оберегайте Ваше изделие от ультрафиолетового излучения, влажности, химических реактивов и т.д.

Модификация, ремонт

Любые изменения конструкции изделия, а также дополнения или ремонт не санкционированные Petzl, не допустимы, так как существует риск понизить уровень безопасности снаряжения.

Общая информация о батарейках

ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ! Риск взрыва и возгорания.
- При установке батареек следует строго соблюдать полярность. Схема установки батареек изображена на блоке питания.
Если батарейки установлены с нарушением полярности (два контакта «+» или два контакта «-» соединены вместе), то в результате возникающей химической реакции в течении нескольких минут образуются взрывоопасные газы и химически агрессивная жидкость.
Индикатор: слабый уровень свечения индикатора при установленных новых батарейках свидетельствует о том, что полярность одной или нескольких батареек перепутана.
Если Вы сомневаетесь, немедленно выключите фонарь и проверьте полярность.
При обнаружении утечек в первую очередь следует подумать о защите глаз.
Прежде чем открывать блок питания, накройте его тряпкой, чтобы избежать контакта с опасными веществами.
В случае контакта с жидкостью из батареек немедленно промойте поражённое место чистой водой и сразу же обратитесь к врачу.
- Не используйте батарейки разных производителей друг с другом.
- Не используйте новые и использованные батарейки одновременно.
- При длительном хранении фонаря, из него следует вынуть батарейки.
- Не перезаряжайте батарейки.
- Не допускайте короткого замыкания батареек, так как это может привести к возгоранию.
- Не пытайтесь вскрыть и разобрать батарейки.
- Не бросайте использованные батарейки в огонь.
- Храните батарейки в недоступном для детей месте.

Защита окружающей среды

Фонари, лампы и аккумуляторы следует утилизировать. Не выбрасывайте их вместе с обыкновенным мусором. Это следует производить в соответствии с предписаниями по утилизации мусора, действующими в Вашей стране.
Поступая таким образом, Вы участвуете в защите окружающей среды и охране общественного здоровья.

Гарантия PETZL

Данный фонарь имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ изделия, окисление, переделки и конструктивные изменения фонаря, неправильное хранение, повреждения, полученные нечаянно или вызванные небрежным отношением к изделию, протекание батареек, использование фонаря в условиях, на которые он не рассчитан.

Ответственность

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

Не смотрите пристально и прямо на светящийся светодиод. Не рекомендуется давать фонарь детям.

Дальность освещения

Все характеристики фонарей Petzl базируются на понятии минимальной освещённости, которая равна 0,25 люкс. Такая освещённость, соответствует освещённости объектов в ясную ночь при полной луне.

Время работы фонаря

Petzl исходит из того, что фонарь нельзя применять, если освещённость на расстоянии 2 м падает ниже 0,25 лк.

Световой поток: люмен (световой поток)

Единица измерения светового потока характеризует количество света, который излучает источник во всех направлениях.
Эта характеристика дополняет понятие - дальность освещения. В сущности, разные источники света дают разную освещённость объекта на одинаковом расстоянии.

(CZ) ČESKY

Svítilna se dvěma světelnými zdroji: 1x vysoce svítivá LED dioda a 1x červená LED dioda.

Volba druhu osvětlení

Chcete-li svítilnu přepnout mezi bílým a červeným světlem, rozsvítte ji a poté podržte spínač stisknutý.
Svítilna vždy zůstane ve stejném režimu jako před vypnutím. Jakmile svítilnu znovu zapnete, rozsvítí se zdroj, který jste zvolili před vypnutím svítilny.

Bílé světlo

Dva stupně intenzity osvětlení (maximální, úsporná) a režim blikání.
Jedním stisknutím spínače svítilnu rozsvítíte na maximální stupeň osvětlení.
Stisknutím spínače dvakrát rychle za sebou svítilnu rozsvítíte na úsporný stupeň osvětlení.
Stisknutím spínače třikrát rychle za sebou svítilnu rozsvítíte v režimu blikání.
Jedním stisknutím spínače (poté, co byla alespoň 2 s zapnutá) svítilnu vypnete.

Vysunovací širokoúhlá čočka

Chcete-li využívat silný paprsek pro svícení na dálku, nechte širokoúhlou čočku zasunutou.
Pro rovnoměrné osvětlení blízkého okolí širokoúhlou čočku vysuňte.

Červené světlo

Jeden stupeň intenzity osvětlení a režim blikání.
Svítilnu rozsvítíte jedním stisknutím spínače (stálé červené světlo).
Stisknutím spínače dvakrát rychle za sebou svítilnu rozsvítíte v režimu blikání.
Jedním stisknutím spínače (poté, co byla alespoň 2 s zapnutá) svítilnu vypnete.
V režimu stálého červeného světla doporučujeme širokoúhlou čočku nepoužívat.

Napájení

Používejte alkalické baterie nebo nabíjecí NiMH akumulátory. Můžete také používat Li-Ion baterie, které mají při nízkých teplotách delší životnost.
Po rozsvícení červeného indikátoru vám zbývá ještě polovina doby svícení v režimu osvětlení blízkého okolí.

Elektromagnetická kompatibilita

Řídí se požadavky normy 89/336/CEE o elektromagnetické kompatibilitě.
Pozor! Pokud bude svítilna rozsvícená v těsné blízkosti lavinového vyhledávače zapnutého v režimu vyhledávání, může dojít k rušení příjmu signálu. V případě, že k rušení dojde (což lze rozeznat jako statický šum z vyhledávače), přesuňte čelovku od vyhledávače tak daleko, až rušení přestane, případně čelovku vypněte.

V případě poruchy

Svítilnu nerozebírejte. Životnost LED diod dosahuje mnoha desítek tisíc hodin.
Rozebráním svítilny ztrácíte nárok na záruku.
Přesvědčte se, zda jsou baterie nabité a s ohledem na polaritu správně vložené do pouzdra. Dodržujte postup vkládání baterií uvedený na krytu baterie. Zkontrolujte kontakty, zda nejsou zkorodované. Pokud jsou, jemně korozi oškrábejte, aniž byste kontakty ohýbali. Pokud svítilna i nadále nefunguje, kontaktujte Vertical Sport, zástupce firmy Petzl.

Údržba

Po použití svítilny ve vlhkém prostředí vyjměte baterie a svítilnu nechte vyschnout.
Dostane-li se dovnitř mořská voda, vyjměte baterie, vnitřek důkladně vypláchněte pitnou vodou a nechte vyschnout.
V případě zablokované širokoúhlé čočky svítilnu opláchněte v čisté vodě.

Čištění

Používejte ubrousky na čištění brýlí nebo výrobek omyjte ručně ve vlažné mýdlové vodě. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky. Pozor na poškrábání čočky.
Neoplachujte svítilnu vysokotlakými myčkami. Elastické popruhy před omýváním odepněte ze svítilny.

Skladování, doprava

Před delším skladováním vyjměte baterie ze svítilny. Během skladování a dopravy ji umístěte mimo dosah UV záření, vlhka, chemických látek, atd.

Úpravy a opravy

Jakákoliv změna, úprava nebo oprava výrobku jiným způsobem, než který povoluje výrobce Petzl, je zakázána z důvodu možného snížení funkčnosti výrobku.

Obecné informace k bateriím

POZOR, NEBEZPEČÍ! Nebezpečí výbuchu a popálení.
- Baterie musí být vloženy správně, s ohledem na polaritu, tj. dle nákresu na pouzdru baterie.
Je-li jedna baterie vložena opačně (dva kladné nebo záporné póly k sobě), může dojít během několika minut k chemické reakci, při níž jsou uvolňovány výbušné plyny a vysoce žíravá kapalina.
Nápověda: pokud po vložení nových baterií svítilna svítí slabě, je pravděpodobně obrácená polarita jedné či více baterií.
V případě pochybností svítilnu ihned vypněte a polaritu baterií zkontrolujte.
Pokud již z baterií uniká kapalina, chraňte si zrak. Než otevřete kryt, zakryjte pouzdro baterie kusem látky, abyste zabránili kontaktu s unikající kapalinou.
V případě potřísnění kapalinou z baterií postižené místo omyjte čistou vodou a neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc.
- Nekombinujte baterie od různých výrobců.
- Nekombinujte nové a použité baterie.
- Před delším skladováním vyjměte baterie ze svítilny.
- Nezkoušejte nabíjet baterie, které k tomu nejsou určené.
- Nezkratujte baterie, mohlo by dojít k popálení.
- Neotevírejte je, ani nerozebírejte.
- Použité baterie nevhazujte do ohně.
- Udržujte baterie mimo dosah dětí.

Ochrana životního prostředí

Svítilny, žárovky i baterie by měly být recyklovány. Do komunálního odpadu nepatří. Odevzdejte je k recyklaci v souladu s místní vyhláškou o tříděném odpadu. Přispějete tím k ochraně životního prostředí a zdraví obyvatel.

Záruka PETZL

Na tuto svítilnu se vztahuje tříletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé běžným opotřebením, korozí, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti, korozivními látkami z vyteklých baterií a způsoby použití, pro něž výrobek nebyl určen.

Zodpovědnost

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Nedívejte se přímo do světla svítilny. Svítilna není doporučena dětem.

Dosvit

Podle našich studií, za minimální osvětlení je považován stav, kdy intenzita světla dosáhne hodnoty 0.25 lux. Tato intenzita světla je srovnatelná s intenzitou světla při noci za úplňku.

Doba svícení

Doba svícení je definována jako celkový čas, po který čelovka poskytuje světlo o intenzitě nejméně 0.25 lux ve vzdálenosti 2 metry; toto je minimální množství světla, které je potřeba pro bezpečný pohyb ve tmě.

Množství světla: lumen (světelný tok)

Měření světelného toku ukazuje celkové množství vydaného světla do všech směrů.
Toto měření je doplňkové při měření vzdálenosti dosvitu. Ve skutečnosti můžou různé světelné zdroje svítit stejně daleko s různou intenzitou světla.

(PL) POLSKI

Latarka czołowa z dwoma źródłami światła: mocna dioda i czerwona dioda.

Wybór oświetlenia

Chcąc przełączyć oświetlenia białe na czerwone lub czerwone na białe - należy włączyć latarkę, a następnie przytrzymać włącznik.
Latarka pozostaje w takim oświetleniu, w jakim zastała wyłączona. Przy ponownym włączeniu latarki, świeci kolorem ostatnio używanym przed wyłączeniem.

Oświetlenie białe

Dwa poziomy oświetlenia (Maksymalny, Ekonomiczny) oraz tryb pulsujący.
Pierwsze naciśnięcie - oświetlenie na poziomie maksymalnym.
Dwa szybkie naciśnięcia - oświetlenie na poziomie ekonomicznym.
Trzy szybkie naciśnięcia - oświetlenie w trybie pulsującym.
Jedno naciśnięcie by wyłączyć latarkę (dwie sekundy minimum po włączeniu).

Filtr rozpraszający

Oświetlenie dalekiego zasięgu, ze skupioną wiązką - filtr rozpraszający otwarty.
Oświetlenie bliskiego zasięgu, z szeroką wiązką - filtr rozpraszający zamknięty.

Oświetlenie czerwone

Jeden poziom oświetlenia oraz tryb pulsujący.
Pierwsze naciśnięcie włącza latarkę w trybie ciągłym.
Dwa szybkie naciśnięcia - oświetlenie w trybie pulsującym.
Jedno naciśnięcie by wyłączyć latarkę (dwie sekundy minimum po włączeniu).
Jeżeli latarka świeci w trybie ciągłym, zalecamy nieużywanie filtra rozpraszającego.

Zasilanie

Należy stosować baterie alkaliczne albo akumulatorki NiMH. Można również używać baterie litowe, które zapewniają dłuższy czas świecenia w niskich temperaturach.
Gdy włączy się czerwony wskaźnik rozładowania baterii, oznacza to że pozostaje 50 % czas świecenia (oświetlenie bliskiego zasięgu).

Kompatybilność elektromagnetyczna

Zgodna z wymaganiami dyrektywy 89/336/CE dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.
Wasz «pips» (urządzenie do poszukiwania ludzi pod lawinami), może (w trybie odbiór - poszukiwanie) być zakłócany przez pracującą latarkę czołową. W takim przypadku należy oddalić «pipsa» od latarki czołowej lub ją wyłączyć.

Gdy latarka nie świeci

Nie należy rozmontowywać latarki czołowej. Diody LED mają żywotność liczoną w dziesiątkach tysięcy godzin. Gwarancja nie obejmuje rozmontowanych latarek czołowych.
Sprawdzić baterie i ich biegunowość. Baterie zakładać wg schematu na pudełku.
Sprawdzić czy nie są skorodowane styki w pojemniku na baterie W razie potrzeby wyczyścić je (delikatnie - nie deformując styków). Jeżeli latarka czołowa nadal nie działa należy skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

Konserwacja

Po każdym użyciu latarki czołowej w wilgotnym środowisku wyjąć i wysuszyć baterie. Po zamoczeniu morską wodą wyjąć baterie, a latarkę czołową dobrze wypłukać i wysuszyć.
Jeżeli filtr rozpraszający jest zablokowany (piasek) - umyć latarkę w czystej wodzie.

Czyszczenie

Używać szmatki do okularów lub myć palcami w letniej wodzie z mydłem. Nie trzeć ostrymi przedmiotami. Nie zarysować szybki. Nie używać wysokociśnieniowych przyrządów czyszczących. Chcąc umyć gumki, należy je ściągnąć z latarki.

Przechowywanie, transport

Podczas długiego przechowywania latarki czołowej należy wyciągnąć z niej baterie.
Przechowywać i transportować z dala od promieniowania UV, wilgoci, produktów chemicznych itd.

Modyfikacje, naprawy

Naprawy i modyfikacje, inne niż autoryzowane przez Petzl, są zabronione: ryzyko zmniejszenia skuteczności produktu.

Informacje o bateriach

UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO: ryzyko eksplozji i poparzeń.

- Należy bezwzględnie przestrzegać biegunowości baterii wg schematu umieszczonego na pudełku.

Jeśli bateria jest odwrotnie założona (dwa bieguny + lub dwa bieguny - i jest kontakt miedzy nimi) powstaje w niej reakcja chemiczna, w wyniku której w ciągu kilku minut bateria może «wylać» emitując wybuchowe gazy i silnie korodującą ciecz.
Objawy, wskazujące, że jedna lub więcej baterii jest źle założonych (po włożeniu nowych baterii) - to słaby poziom oświetlenia.
W razie wątpliwości należy natychmiast wyłączyć latarkę czołową i sprawdzić biegunowość baterii.
W przypadku gdy «wyciek» miał już miejsce należy chronić oczy. Otworzyć pojemnik na baterie, wcześniej owijając go szmatką - by uniknąć ewentualnego opryskania cieczą.
W razie kontaktu ciała z żrącą substancją z baterii, należy natychmiast przemyć czystą wodą i skontaktować się bezzwłocznie z lekarzem.

- Nie mieszać baterii różnych producentów.
- Nie mieszać baterii starych z nowymi.
- Podczas długiego przechowywania latarki czołowej wyciągnąć z niej baterie.
- Nie ładować baterii alkalicznych, nie są do tego przeznaczone.
- Nie doprowadzać do zwarcia, baterie mogą spowodować oparzenia.
- Nie otwierać baterii.
- Nie wrzucać baterii do ognia.
- Pozostawiać poza zasięgiem dzieci.

Ochrona środowiska

Latarki, żarówki, baterie, akumulatory muszą zostać poddane recyklingowi. Nie wyrzucać ich razem z odpadkami z gospodarstwa domowego. Należy wrzucić je do odpowiednich pojemników, zgodnie z lokalnym prawem. W ten sposób chronicie środowisko i ludzkie zdrowie.

Gwarancja PETZL

Latarka czołowa posiada 3 - letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają: produkty noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, niewłaściwie przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań, wyciekających baterii, zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiekolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

Nie patrzeć bezpośrednio w światło diod. Nie zaleca się używania przez dzieci.

Zasięg światła

Wszystkie pomiary Petzl odnoszą się do wartości 0,25 luksa. Ta wartość odpowiada jasności bezchmurnej nocy w czasie pełni księżyca.

Czas świecenia

Petzl przerywa pomiar, zakładając że latarka nie nadaje się do użytkowania, jeśli w odległości mniejszej niż 2 metry natężenie oświetlenia jest mniejsze niż 0,25 luksa.

Ilość światła: lumen (strumień świetlny)

Pomiar strumienia świetlnego wskazuje na całkowitą ilość światła emitowaną przez latarkę we wszystkich kierunkach.
Jest to pomiar uzupełniający do pomiaru zasięgu światła. Różne źródła światła mogą świecić na tę samą odległość, ale z mniejszym lub większym natężeniem światła.

(SI) SLOVENSKO

Svetilka z dvema viroma svetlobe: eno visokosposobno belo svetilno diodo (LED) in eno rdečo LED.

Izbira osvetlitve

Za zamenjavo med belo in rdečo osvetlitvijo prižgite svetilko in držite stikalo pritisnjeno. Svetilka bo svetila z izbrano funkcijo, ki je bila zadnja v uporabi preden ste svetilko izključili. Ko boste ponovno prižgali svetilko, se bo prižgala v zadnji barvi, ki ste jo izbrali, preden ste svetilko ugasnili.

Bela osvetlitev

Dve stopnji svetilnosti (največja, varčna) in utripanje.
S prvim pritiskom na stikalo prižgete svetilko na največjo stopnjo svetilnosti.
Z dvema zaporednima pritiskoma prižgete varčno stopnjo.
S tremi zaporednimi pritiski prižgete utripanje.
Po tem, ko je svetilka svetila najmanj 2 sekundi, jo z naslednjim pritiskom ugasnete.

Namestitev širokokotne leče

Kadar želite usmerjen, dolg snop svetlobe, pustite širokokotno lečo odprto.
Za razpršeno osvetlitev zaprite širokokotno lečo.

Rdeča osvetlitev

Samo ena stopnja svetilnosti in utripanje.
S prvim pritiskom na stikalo prižgete svetilko (neprekinjeno rdeče sveti).
Z dvema zaporednima pritiskoma prižgete utripanje.
Po tem, ko je svetilka svetila najmanj 2 sekundi, jo z naslednjim pritiskom ugasnete.
Ob izbiri rdeče svetlobe priporočamo, da ne uporabljate širokokotne leče.

Energija

Uporabljajte alkalne baterije ali NiMH baterije za večkratno polnjenje. Za daljše delovanje baterij pri nizkih temperaturah lahko uporabljate tudi litijeve baterije.
Ko zasveti rdeča opozorilna lučka, osvetljuje svetilka preostalo polovico časa delovanja na kratkem dosegu.

Elektromagnetna združljivost

Ustreza zahtevam direktive 89/336/CEE o elektromagnetni združljivosti.
Opozorilo: ko je svetilka prižgana in v neposredni bližini lavinske žolne, ki je v funkciji sprejema (iskanja), lahko moti njeno delovanje. Ob interferenci (žolna oddaja hreščeč zvok), žolno oddaljite od svetilke toliko, da neha hreščati ali ugasnite svetilko.

V primeru okvare

Svetilke ne poskušajte razstaviti. LED imajo življenjsko dobo več desettisoč ur. Razstavljanje svetilke izniči garancijo.
Preverite, da so baterije polne in pravilno vstavljene glede na polariteto. Upoštevajte oznake na ohišju. Preglejte, če se je na kontaktih pojavila korozija. Če so korodirali, rjo nežno spraskajte in jih pri tem ne ukrivite. Če svetilka še vedno ne deluje, vzpostavite stik s PETZ-om.

Vzdrževanje

Po uporabi v vlažnem okolju odstranite baterije in svetilko posušite. Če je v svetilko vdrla morska voda, odstranite baterije, sperite s sladko vodo in posušite.
Če se leča za razpršeno osvetlitev zatakne, splaknite svetilko s čisto vodo.

Čiščenje

Za čiščenje svetilke uporabite robčke za očala ali jo operite v mlačni milnati vodi. Ne čistite je z abrazivnimi sredstvi. Pazite, da ne opraskate leč. Za pranje ne uporabljajte čistilca na visok pritisk. Pred čiščenjem s svetilke odstranite elastične trakove.

Shranjevanje, transport

Iz svetilke, ki je dalj časa ne boste uporabljali, odstranite baterije. Med shranjevanjem in transportom izdelka se izogibajte izpostavljenosti ultravijoličnemu sevanju, vlagi, kemikalijam, itd.

Priredbe, popravila

Kakršnekoli predelave, dodatki ali popravila z izjemo tistih, ki jih dovoljuje proizvajalec, zaradi tveganja zmanjšanja učinkovitosti izdelka, niso dovoljena.

Splošne informacije o baterijah

POZOR-NEVARNO: nevarnost eksplozije in opeklin.
- Baterije morajo biti vstavljene pravilno glede na polariteto, ki je označena na ohišju za baterije.
Če je ena od baterij nameščena narobe (dva + pola ali dva - pola v kontaktu drug z drugim), se v nekaj minutah sproži kemijska reakcija, pri kateri se sproščajo eksplozivni plini in izjemno korozivna tekočina.
Pokazatelj: svetilka z novimi baterijami sveti s šibko svetlobo, če je ena ali več baterij narobe nameščenih.
Če niste prepričani v pravilno delovanje svetilke, jo izklopite in preverite polariteto baterij.
V primeru, da je prišlo do izlitja, zaščitite oči. Da se izognete stiku z izlito tekočino, ohišje za baterije pred odpiranjem pokrijte s krpo.
Če pridete v stik s tekočino iz baterij, prizadeto območje takoj sperite s čisto vodo in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.
- Ne uporabljajte skupaj baterij različnih proizvajalcev.
- Ne uporabljajte skupaj novih in rabljenih baterij.
- Iz svetilke, ki je dalj časa ne boste uporabljali, odstranite baterije.
- Ne polnite baterij za enkratno uporabo.
- Izogibajte se kratkim stikom, ker lahko povzročijo opekline.
- Baterij ne poskušajte odpirati ali razstaviti.
- Rabljenih baterij ne mečite v ogenj.
- Baterije shranjujte izven dosega otrok.

Varstvo okolja

Svetilke, žarnice in baterije reciklirajte. Ne odlagajte jih med običajne odpadke. Reciklirajte jih v skladu z lokalnimi predpisi. S takim ravnanjem prispevate k varovanju okolja in javnemu zdravju.

Garancija Petzl

Svetilka ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelava ali priredbe, neprimerno skladiščenje, poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih, razlitju baterij ali pri uporabi, za katero izdelek ni predviden.

Odgovornost

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

Ne glejte naravnost v svetilko in ne usmerjajte vanjo optičnih naprav. Svetilka ni priporočljiva za otroke.

Domet svetlobe

Petzlovo izhodišče za vse meritve je vrednost 0,25 luksa. Ta osvetlitev je primerljiva s svetlobo polne lune v jasni noči.

Trajanje gorenja

V Petzlu menimo, da svetilke ni več moč uporabljati, ko svetilnost pade pod 0,25 luksa na razdalji 2 m. Zato smo na tej razdalji tudi prenehali z meritvami trajanja gorenja.

Količina svetlobe: lumen (svetlobni tok)

Merjenje svetlobnega toka pokaže vso količino svetlobe, ki jo svetilka oddaja v vse smeri. Ta meritev je komplementarna (dopolnilna) z dometom svetlobe. Dejansko lahko različni svetlobni viri osvetljujejo na enaki razdalji z različno intenzivnostjo.

(HU) MAGYAR

Fejlámpa két fényforrással: egy nagy teljesítményű fehér LED és egy piros LED.

A fényforrás kiválasztása

A fehér fényről pirosra vagy pirosról fehérre váltáshoz kapcsolja be a lámpát, majd nyomja meg hosszan a bekapcsológombot.
A lámpa abban az üzemmódban marad, amelyikben kikapcsolta. Következő bekapcsoláskor a lámpa olyan fénnyel fog világítani, melyikben előzőleg kikapcsolta.

Fehér fényforrás

Két fényerőfokozat (maximális és gazdaságos) valamint villogó üzemmód.
A kapcsoló megnyomására a lámpa maximális fényerővel világít.
Két gyors egymásutáni gombnyomással a gazdaságos üzemmód érhető el.
Három gyors egymásutáni gombnyomással a villogó üzemmód kapcsolható be.
Egy gombnyomással a lámpa kikapcsolható (legalább 2 másodperccel a bekapcsolást követően).

Eltolható szórólencse

A szórólencse nélkül nagy világítótávolságú, fókuszált fénycsóvával világíthatunk.
A szórólencsét a LED elé csúsztatva a fénycsóva széles, a lámpa közeli fényt ad.

Piros fényforrás

Egy fényerőfokozat és villogó üzemmód.
A kapcsoló egyszeri megnyomására a lámpa folyamatos piros fénnyel világít.
Két gyors egymásutáni gombnyomással a villogó üzemmód kapcsolható be.
Egy gombnyomással a lámpa kikapcsolható (legalább 2 másodperccel a bekapcsolást követően).
A piros fényforrás folyamatos használata mellett nem javasoljuk a szórólencse használatát.

Energia

Használjon alkáli elemeket vagy NiMH akkumulátorokat. Használhat lítiumos elemeket is, melyek alacsony hőmérséklet esetén hosszabb üzemidőt biztosítanak.
Amikor az elemek feltöltöttségét jelző LED pirosra vált, a teljes üzemidőnek még 50 %-a rendelkezésre áll az elemcseréhez.

Elektromágneses összeférhetőség

Elektromágneses összeférhetőség tekintetében megfelel a 89/336/CEE irányelv előírásainak.
A lámpa közelsége működés közben zavarhatja lavina esetén használt keresőkészülék (pieps) jeleinek vételét. Interferencia (zavaró jelek) esetén növelje a távolságot a keresőkészülék és a lámpa között, vagy átmenetileg kapcsolja ki a lámpát.

Meghibásodás

Ne szerelje szét a lámpát. A LED-ek élettartama több tízezer óra. A lámpa szétszerelése esetén a garancia nem érvényes.
Vizsgálja meg az elemeket és azok polaritását. Kövesse az elemtartón látható ábra útmutatását. Ellenőrizze, hogy az érintkezők nem korrodáltak-e. Szükség esetén óvatosan kaparja le róluk a rozsdát. Ha a lámpa ezek után sem működik, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

Karbantartás

Nedves környezetben való használatot követően vegye ki az elemeket és szárítsa ki a lámpát. Ha a lámpába tengervíz kerül, vegye ki az elemeket, öblítse ki alaposan a lámpát, majd hagyja kiszáradni.
Ha a szórólencse szorul, öblítse át a lámpát tiszta vízzel.

Tisztítás

Használjon optikai tisztítókendőt vagy mossa a lámpát kézzel langyos szappanos vízben. Ne használjon a tisztításhoz súrolószert. Óvja a lencsét a karcolódástól. Ne tisztítsa a terméket nagynyomású berendezéssel. A fejpántot mosás előtt vegye le a lámpáról.

Raktározás, szállítás

Hosszantartó tárolás idejére vegye ki az elemeket a lámpából. A terméket UV-sugárzástól, nedvességtől, vegyi anyagoktól stb. védve kell tárolni és szállítani.

Módosítás, javítás

Tilos a termék bármilyen javítása vagy módosítása, amit nem a Petzl szakszervizében végeztek el, mivel ez a termék működőképességét veszélyeztetheti.

Elemekkel kapcsolatos általános tudnivalók

VIGYÁZAT, VESZÉLY: tűz- és robbanásveszély.

- Fokozottan ügyeljen az elemek helyes polaritására, kövesse az elemtartón látható ábra útmutatását.

Ha az egyik elem fordítva van behelyezve (két + vagy két - pólus érintkezik), annak belsejében percek alatt olyan kémiai reakció játszódik le, melynek során robbanásveszélyes gázok és maró anyagok szabadulnak fel.
Ennek jele: új elemek esetén is gyenge fényerő jelzi, hogy egy vagy több elem fordítva van behelyezve.
Ha kétsége merül fel az elemek polaritását illetően, azonnal kapcsolja ki a lámpát és ellenőrizze az elemek polaritását.
Ha a reakció már megkezdődött, óvja szemét a sérüléstől. Kinyitás előtt tekerje körül egy ronggyal az elemtartót, hogy a folyadék ne érintkezzen a bőrével.
Ha az elemből kilépő folyadék a bőrrel érintkezett, azonnal öblítse le bő tiszta vízzel, és forduljon orvoshoz.

- Ne használjon különböző márkájú elemeket vegyesen.
- Ne használjon új és használt elemeket vegyesen.
- Hosszantartó tárolás időtartamára vegye ki az elemeket az elemtartóból.
- A nem tölthető elemeket ne próbálja meg feltölteni.
- Az elemeket ne zárja rövidre, mert az égési sérüléseket okozhat.
- Ne próbálja az elemeket felnyitni.
- Ne dobja a használt elemeket a tűzbe.
- Az elemeket gyermekektől tartsa elzárva.

Környezetvédelem

A fejlámpák, izzók, elemek és akkumulátorok újrahasznosítható hulladékot képeznek. Ne dobja azokat a háztartási szeméttárolókba. Tájékozódjon lakóhelyén a használt elemek biztonságos elhelyezésének lehetőségéről. Ezzel nagyban hozzájárulhat a környezet- és egészségvédelemhez.

PETZL garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a lámpára a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, oxidáció miatt, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.

Felelősség

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Soha ne nézzen bele egyenesen a világító lámpába.
Gyermekektől elzárva tartandó.

Világítótávolság

Minden mérés 0,25 lux fényerőig történik. Ez az érték megfelel a teliholdas éjszaka világosságának.

Üzemidő (a világítás időtartama)

Ha az üzemidő meghatározása során a fényerő 2 m távolságban 0,25 lux alá csökken, akkor a mérést befejezettnek tekintjük, mivel véleményünk szerint ez a fényerő már gyakorlatilag nem használható.

A fény mennyisége: lumen (a fényáram)

A fényáram mérése megadja a lámpa által minden irányban kibocsátott fénymennyiség összegét.
Ez a mérés kiegészíti a világítótávolság mérését. A különböző fényforrások ugyanakkora világítótávolság esetén kisebb vagy nagyobb intenzitással világíthatnak.

(BG) БЪЛГАРСКИ

Лампа с двойно осветление: един силен бял светодиод и един червен светодиод.

Избор на осветление

За да преминете от бяло към червено осветление или от червено към бяло, светнете лампата и задръжте бутона натиснат продължително.
Лампата остава с осветлението, при което е била изключена. Когато включите отново лампата, тя ще светне с последния избран цвят осветление преди изключването.

Бяло осветление

Два различни режима на работа според мощността (максимален, икономичен) плюс мигащо осветление.
С едно натискане на прекъсвача лампата се включва в максимален режим.
С две бързи натискания лампата се включва в икономичен режим.
С три бързи натискания се включва мигащо осветление.
С едно натискане лампата се изключва (най-малко две секунди след включването ѝ).

Широкоъгълно плъзгащо стъкло

За осветление на далечно разстояние с фокусиран сноп оставете отворено широкоъгълното стъкло.
За осветление на близко разстояние с широк сноп затворете плъзгащото широкоъгълно стъкло.

Червено осветление

Само един режим на работа плюс мигащо осветление.
С едно натискане на прекъсвача се включва с постоянна червена светлина.
С две бързи натискания се включва мигащо осветление.
С едно натискане лампата се изключва (най-малко две секунди след включването ѝ).
Съветваме ви да не използвате широкоъгълното стъкло, когато е включено постоянното червено осветление.

Енергия

Използвайте алкални или акумулаторни NiMH батерии. Може да използвате също и литиеви батерии, които са по-трайни при ниска температура.
Когато светне червеният индикатор, ви остава още 50 % от времето за работа в икономичен режим.

Електромагнетична съвместимост

Съответства на изискванията на директива 89/336/CEE отнасяща се до електромагнетичната съвместимост.
Когато вашата ARVA (уред за търсене на затрупани под лавина) е включена (в позиция търсене), може да бъде смутена от близостта на светещата лампа. В случай на интерференция (паразитен шум), отдалечете уреда ARVA от лампата или изгасете осветлението.

В случай че лампата не функционира

Не демонтирайте лампата. Светодиодите имат срок на годност няколко десетки хиляди часа. Гаранцията не важи в случай, че лампата е била разглобявана.
Проверете батериите и ориентацията на полюсите. Спазвайте посоката, означена върху кутията. Проверете за корозия по контактите. В случай на корозия, изстържете леко повърхността на контакторите, без да ги деформирате. Ако лампата ви продължава да не работи, отнесете се до PETZL.

Поддържане

След употреба във влажна среда извадете батериите и ги изсушете. Ако морска вода проникне във вътрешността, извадете батериите, изплакнете обилно лампата и я подсушете.
Ако широкоъгълното стъкло е блокирано (пясък), изплакнете лампата с чиста вода.

Почистване

Употребявайте кърпички за очила или измийте лампата с пръсти с топла сапунена вода. Не търкайте лампата с абразивен продукт. Внимавайте да не надраскате стъклото. Не почиствайте с препарат под налягане. Ако перете ластиците, свалете ги от лампата.

Съхранение, транспорт

При продължително съхранение не забравяйте да извадите батериите.
Съхранявайте и транспортирайте продукта защитен от UV лъчи, влага, химически продукти и др.

Модификации, ремонт

Забранени са всякакви модификации, допълнения или ремонти, освен изрично упоменатите от Petzl - риск от намаляване на ефикасността на продукта.

Общи указания за батериите

ВНИМАНИЕ, ОПАСНО! Риск от експлозия или изгаряне.
- Спазвайте задължително посочената върху кутията ориентация на полюсите.
Ако някоя батерия е сложена обратно (в контакт са два полюса + или два -), след няколко минути във вътрешността ѝ започва протичане на химична реакция с изпускане на взривоопасен газ и изключително корозивна течност.
Признак: слабо осветление с нови батерии означава, че една или няколко батерии са сложени с полюси в обратна посока.
При съмнение, изгасете незабавно лампата и проверете ориентацията на полюсите.
В случай че батерията вече е протекла, защитете очите си. Отворете кутията за батерии, след като я покриете с парцал, за да избегнете всякакво изтичане.
В случай на контакт с протеклата от батериите течност, изплакнете незабавно с чиста вода и спешно се консултирайте с лекар.
- Не комбинирайте батерии от различни марки.
- Не комбинирайте нови батерии с употребявани.
- Изваждайте батериите при продължително съхранение.
- Не зареждайте обикновени батерии, които не са предназначени да бъдат зареждани.
- Не предизвиквайте късо съединение, това може да причини изгаряния.
- Не се опитвайте да ги отваряте.
- Не хвърляйте използваните батерии в огъня.
- Не оставяйте батериите на достъпно за деца място.

Опазване на околната среда

Бракуваните лампи, крушки, батерии и акумулатори трябва да се рециклират. Не ги изхвърляйте заедно с битовите отпадъци. Изхвърляйте ги в определените от местното законодателство контейнери за рециклиране. По този начин, вие участвате в опазването на околната среда и на човешкото здраве.

Гаранция PETZL

Лампата е с гаранция 3 години относно дефекти в материала или фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, оксидация, модификации или поправки, лошо съхранение, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, протекли батерии, употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на този продукт.

Не гледайте директно насреща в светлината. Тази лампа не се препоръчва за деца.

Радиус на осветяване

Petzl установява като отправна точка за всички изследвания стойността от 0,25 лукса. Тази стойност съответства на светлината при пълнолуние.

Продължителност (времетраене на осветлението)

Petzl спира измерването на продължителността при радиус на осветяване 2 м, тъй като считаме, че при светлина под 0,25 лукса и радиус 2 м, няма смисъл да се използва лампата.

Интензитет на светлината: лумен (светлинния поток)

Стойността на светлинния поток показва общото количество светлина, излъчвано от една лампа във всички посоки.
Тази стойност е допълнителна към радиуса на осветяване. На практика, различни източници на светлина могат да имат еднакъв радиус на осветяване, но различна интензивност на светлината.

(JP)日本語

ハイブリッドヘッドランプ：ハイアウトプット白色LED/赤色LED.

モードの選択

ランプがオンの状態でスイッチを2秒以上押すと、白色光と赤色光の切り替えができます。
ランプをオフにしても、光源は切り替わりません。再びオンにすると、オフにした時と同じカラーのLEDが点灯します。

白色光

2段階の照射レベル（最大、エコノミー）と点滅モード.
オフの状態からスイッチを1回押すと最大レベルで点灯します.
2回続けて押すとエコノミーレベルで点灯します.
3回続けて押すと点滅モードで点灯します.
オンの状態から2秒以上たって1回スイッチを押すとオフになります。

ワイドアングルレンズの操作

遠方を集光で照射する場合は、ワイドアングルレンズを下げてください。
近距離を拡散光で照射する場合は、ワイドアングルレンズを上げてください。

赤色光

1つの照射レベルと点滅モード.
スイッチを1回押すと連続点灯モードで点灯します.
2回続けて押すと点滅モードで点灯します.
オンの状態から2秒以上たって1回スイッチを押すとオフになります。
赤色LEDを連続点灯モードで使用しているときは、ワイドアングルレンズの使用はお勧めしません。

電源

アルカリ電池またはNiMH（ニッケル水素）リチャージャブルバッテリーを使用してください。.このランプには、低温下で長持ちするリチウム電池を使用することができます。
電池の残量が半分以下になると、赤色のバッテリーインジケータが点灯します。

電磁環境適合性

本製品は、電磁環境適合性に関する89/336/CEE指令に適合しています。
警告：ランプがオンの状態で、レシーブモード（サーチモード）のビーコンが近くにあると、ビーコンの機能が妨げられる場合があります。ビーコンから雑音が出る等の不具合があった場合、雑音が止むまでビーコンをランプから離すか、ランプのスイッチを切ってください。

製品が機能しない場合

製品を分解しないで下さい。LEDには数万時間の寿命があります。製品を分解した場合、いかなる不具合が生じても、保証の対象にはなりません。
電池の残量があるか、プラス極/マイナス極が正しく配列されているか確認してください。バッテリーケースに示されている＋－の表示の通りに配列してください。電極に腐食がないか確認してください。腐食している場合は、傷をつけたり変形させたりしないように注意しながらこすり取ってください。それでもランプが機能しない場合は(株)アルテリア(TEL：04-2969-1717)にご連絡ください。

メンテナンス

湿気の多い環境で使用した後は、電池を外して乾燥させてください。もしランプの中に海水が入った場合は電池を取り外し、きれいな水で充分すすいだあと、乾燥させてください。
ワイドアングルレンズが動かない場合は、ランプをきれいな水で洗って下さい。

クリーニング

眼鏡拭きで拭くか、中性洗剤を入れたぬるま湯で手洗いしてください。ランプを傷つけるような材質のものを使用してのクリーニングは避けてください。レンズを傷つけないように注意してください。
高圧洗浄は避けてください。ヘッドバンドはランプから取り外して洗浄してください。

持ち運びと保管

長期間保管する場合は電池を取り外して保管してください。保管や持ち運びの際は、紫外線、湿気、化学薬品等から保護してください。

改造と修理

ペツルによって認められた場合を除き、製品の改造および修理を禁じます。製品の機能を損ねる危険性があります。

電池についての一般注意事項

警告、危険：電池の破裂、やけどの危険.

- 電池は、バッテリーケースに示された図に従って正しい電極の向きに挿入してください.

ひとつの電池が間違った向きで入っている場合、電池の内部で化学反応が起きます。数分間のうちに電池から可燃性のガスや腐食性のきわめて高い液体が漏れ出すことがあります。
注意：新しい電池を使用していても光が弱い場合、電池の配列が不適切であることが考えられます。
この場合、ヘッドランプのスイッチをすぐに切り、電池の配列を確かめてください。
バッテリーケースを開ける際には、すでに液漏れしている場合や、開けた時に液漏れすることがあるので目を保護してください。漏れた液体に触れないように、開ける前にバッテリーケースを布等で包むようにしてください。
電池から漏れた液体に触った場合は、即座に触れた部分を流水で洗い、医師の診断を受けてください。

- メーカーの違う電池を混ぜて使用しないでください
- 古い電池と新しい電池を混ぜて使用しないでください
- 長期間保管する場合は電池を取り外して保管してください
- リチャージブルバッテリー(充電式電池)以外は充電しないで下さい
- 電池をショートさせるとやけどをする危険性があります.
- 電池を分解しないでください
- 使用後の電池を火の中に入れないでください
- 電池は子供の手の届かない場所に保管してください

環境への配慮

ランプ本体やバルブ、使用済みの電池はリサイクルをしてください。一般の不燃物と一緒に捨てないでください。廃棄の方法については各市町村の指示に従ってください。環境衛生の保全のため、廃棄の方法は必ず守るようにしてください。

保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し3年の保証期間が設けられています。ただし以下の場合は保証の対象外とします：通常の磨耗、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、電池の液漏れによる損傷、不適切または誤った使用方法による故障.

責任

ペツル及びペツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

光源を直視しないでください。本製品はお子様にはお薦めできません。

照射距離

全ての計測値は照度0.25ルクスを基準としています。これは満月の夜の月明かりと同程度の明るさです。

照射時間

照射時間は「ランプから2メートルの距離で最低でも0.25ルクスの照度を保つことができる時間の長さ」です。このレベルに満たない場合、ヘッドランプとして機能しないと考えられます。

光の量: ルーメン (光束)

光束の値は、光源から出る光の量を表します。この値は、照射距離の補足的な情報になります。照射距離が同じでも、ランプの種類によって光源から出る光の量は異なります。

2 가지 광원의 헤드램프: 고출력 흰색 LED와 적색 LED.

조명 선택

조명색을 바꾸려면, 램프를 켜고 스위치를 눌러라.
램프가 꺼질 때는 사용중이던 조명색이 남아 있다. 램프를 다시 켜면, 끄기 전에 선택했던 마지막 색으로 켜질 것이다.

흰색 조명

2 가지 밝기 조절(최대밝기, 절전모드), 점멸모드 추가.
스위치를 한번 누르면 최대 밝기로 램프가 켜진다.
스위치를 빠르게 두 번 누르면 램프가 절전모드로 켜진다.
스위치를 빠르게 세 번 누르면 램프가 점멸 모드로 켜진다.
스위치를 한번 누르면 램프는 꺼진다 (램프가 최소 2 초동안 켜진 상태에서).

미닫이 방식의 광각 렌즈

광각 렌즈를 열어두면 램프는 장거리 집중 광선을 방사한다.
광각 렌즈를 닫아두면 근거리의 퍼진 광선을 방사한다.

적색 조명

한가지 밝기 조절, 점멸모드.
스위치를 한번 누르면 램프가 켜진다 (지속적인 적색 빛).
스위치를 빠르게 두 번 누르면 램프는 점멸 모드로 켜진다.
스위치를 한번 누르면 램프는 꺼진다 (램프가 최소 2 초동안 켜진 상태에서).
적색 빛을 일정하게 방사하고 있을때는, 광각 렌즈를 사용하지 말것.

건전지

알칼리 건전지나 NiMH 충전지를 사용할 것. 추운 곳에서는 건전지를 더 오래 쓰기 위해 리튬 건전지를 사용할 수 있다.
건전지 잔량 표시등에 빨간 불이 켜지면, 남아 있는 소요 시간의 절반은 근접 조명으로 사용된다.

전기 호환성

전기 호환성에 관한 89/336/CEE 지시서의 요구사항을 따른다.
경고, 램프가 켜진 채로 신호를 받고 있는 무선위치 시스템에 접근하면, 그 시스템의 작동을 방해할 수 있다. 전자기 방해를 받을 경우 (시스템에서 잡음이 생김), 잡음을 없애기 위해 램프를 시스템에서 멀리 두거나 전원을 끈다.

오작동난 경우

램프를 분해하지 않는다. LED는 수명이 매우 길다. 분해한 헤드램프는 보증받지 못하게 된다.
건전지 상태가 좋으며, 양극에 맞게 적절히 끼웠는지 확인한다. 건전지 케이스에 적혀진 내용을 참조하라. 접촉 부분의 부식을 확인한다. 부식되었다면, 제품에 변형을 일으키지 않는 선에서 접촉 부분을 살살 긁어낸다. 여전히 작동되지 않으면, 안나푸르나(주)로 연락하면 된다.

보관

습한 곳에서 사용한 후에는, 건전지를 빼고 램프를 건조시킨다. 바닷물이 들어갔을 경우, 건전지를 빼고 램프를 깨끗한 물에 헹궈 말린다.
만약 광각렌즈가 흐려지면, 깨끗한 물에 헤드램프를 헹궈준다.

세척

헝겊으로 닦아내거나 미온의 비눗물에 손으로 세척한다. 거친 수세미로 닦지 않는다. 렌즈에 스크래치가 생기지 않게 주의한다. 수압이 센 호수로 씻지 마십시오.
헤드밴드는 따로 세척하라.

보관, 운송

장기 보관시 건전지를 램프에서 빼두는 것이 좋다. 램프를 보관 또는 운반하는 동안, 자외선이나 습기, 화학물질 등에 노출되지 않게 한다.

변형, 수리

Petzl로부터 검증되지 않은 어떤 변형과 제품의 수리는 장비의 효율성을 줄이는 위험성의 이유로 금지됩니다.

건전지에 대한 일반정보

위험 경고: 폭발이나 화상의 위험.

- 건전지는 케이스에 나타난 그림에 따라서 전극에 맞게 정확하게 끼워 넣는다.

한 개의 건전지라도 뒤집어 끼우면 (+ 극이나 - 극이 서로 마주치면), 몇 분안에 화학 반응이 일어나 폭발성의 가스나 극도로 유해한 액체가 새어나온다.
지표: 새 건전지를 끼웠을때 약한 불빛이 나오면 이는 한개 이상의 건전지가 뒤집어 끼워졌다는 것을 의미한다.
만약 의심이 가면 즉시 랜턴을 끄고 전극을 확인하세요.
누수가 이미 발생되었다면 눈을 보호해야 한다. 어떤 유출물과 접촉되는 것을 막기 위해 뚜껑을 열기 전에 천을 건전지 케이스 위에 덮는다.
건전지에서 흘러나온 액체가 접촉되었다면, 접촉된 부분을 즉시 깨끗한 물로 헹구고 응급 처치를 받는다.

- 건전지의 브랜드를 섞지 않는다.
- 새 건전지와 사용한 건전지를 섞지 않는다.
- 장기간 보관 시에는 건전지를 빼고 보관한다.
- 일반 건전지를 충전하지 않는다.
- 건전지를 단락시키지 말라, 화재를 불러올 수 있다.
- 건전지를 열거나 분해하지 말라.
- 사용한 건전지를 불 속으로 던져넣지 않는다.
- 어린이 손에 닿지 않은 곳에 건전지를 보관해야 한다.

환경 보호

램프, 전구, 건전지는 재활용한다. 일반 휴지통에 버리지 않는다. 지역별 쓰레기 분리 수거 규정에 따라서 재활용될 수 있도록 처리한다. 이렇게 함으로써 환경보호와 국민건강 증진에 동참하자.

페츨 보증

이 제품은 재질 또는 제조상 결함에 대해 3 년간 보증된다.
보증에서 제외: 정상적인 마모나 찢어짐, 산화작용, 변형이나 교체, 잘못된 보관, 사고나 부주의, 건전지의 누수 또는 원래의 용도 이외의 사용으로 발생된 손상.

책임

PETZL은 제품 사용으로 인한 직, 간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 제품 손상 및 결과에 책임지지 않는다.

광선을 직접 보지 말 것. 이 램프는 어린이용으로 부적합하다.

빛의 도달 거리 측정

모든 측정은 약 0.25 룩스를 기준으로 합니다. 그 수준은 맑은 밤하늘의 보름달에서 나오는 불빛과 비교할 수 있습니다.

빛의 세기

빛의세기가 2 m 의 거리에서 0.25 룩스보다 낮게 떨어졌을때 측정을 멈춥니다. 왜냐하면 그 정도 아래 수준의 헤드램프는 사용할 수 없는 것으로 간주하기 때문입니다.

발효 출력: 루멘 (광속)

광속 측정은 전 방향으로 방출되는 빛의 총량을 나타냅니다.
이 측정은 빛의 거리와 서로 상보적이다. 결과적으로 다른 광원은 다른 강도을 가지고 같은 거리를 빛출 수 있습니다.

(CN)中文

有两种光源的头灯:一种是高输出白LED灯和一种红LED.

光度选择
如欲转变白和红光,亮着头灯和按着按钮.
头灯在亮着模式时会在头灯上次关灯时的模式. 当你再次亮着头灯时,头灯颜色会是头灯上次关灯时的颜色.

白光
两种亮光程度(最强,经济),再加闪灯模式.
按一下头灯亮着于最大亮度.
快按两下头灯亮着于经济模式.
快按三下头灯亮着于闪灯模式.
按一下关上头灯(在开着头灯最少两秒之后).
滑动广角镜
离开广角镜采取聚焦,长程光束.
关闭滑动广角镜获得泛光束.

红光
只有一种亮光程度加一个闪灯模式.
按一下亮着头灯(稳定红光).
快按两下头灯亮着于闪灯模式.
按一下关上头灯(在开着头灯最少两秒之后).
按一下关上头灯(在开着头灯最少两秒之后).

能量
最好使用碱性电池或NiMH蓄电池. 你亦可使用在低温天气下较为长寿的锂电池.
当红色指示灯亮着时, 接近一半的燃点寿命是在近距照明.

电磁兼容性
符合89/336/CEE指引有关电磁兼容的要求.
警告,若头灯亮着时是接近雪崩信号的接收模式时(寻找),它可以干扰雪崩信号的操作. 在有干扰的情况下（雪崩信号会发出静态的声音），把雪崩信标移离头灯，直至声音停止，或把头灯关掉。

如遇上不能操作的情况
不可拆卸头灯. LED灯泡有着超过千小时寿命. 拆卸了的头灯其使用保证明变成无效.
检查电池是否完好及电极是否适当放置. 参照电池盒上的指示. 检查接触面是否受到侵蚀. 如有侵蚀情况出现,轻刮接触面而不要使它变形. 如果头灯仍然不能亮着,请联络PETZL.

保养
在潮湿环境使用过后,移除电池和弄干头灯. 如果头灯入了海水，把电池移除，用淡水冲洗头灯，然后待干。
如果广角镜受到阻塞, 用清水把头灯冲洗.

清洁
使用抹镜片的布清洁或以温和的暖肥皂水以手清洗. 不可使用磨擦性的产品. 小心别弄花镜片. 不要用高压水喉清洁. 在清洗头灯时先移除头带.

储存,运输
如要长期存放,把电池移除. 在储存和运送期间,不要暴露于UV光线,潮湿环境,化学产品之下等.

改装,维修
不是Petzl认可的任何改装,加装或工具维修均被禁止,这是由于工具的效能会被削弱.

有关电池的一般资料
注意危险,爆炸及燃烧的危险.
-电池必须依照电池盒上图示的电极位置正确安放.
如果有一颗电池放在不正确的电极位置上(两颗正极或两颗负极互相接触),在几分钟之内一些化学反应会释放爆炸性气体及强力腐蚀性液体.
显示方式:如果电池是新的而灯光的亮度是很弱的话即表示有一颗或多颗电池的电极是错误放置了.
如有疑问,立即关灯然后检查电极是否有错误放置.
保护你的眼睛以防有泄漏. 用破布复盖电池盒以防止与泄漏物体接触.
如接触到电池泄漏的液体,应立即用清水冲洗接触了液体的范围及使用药物处理.
- 不要使用混合牌子的电池.
- 不能混合使用新旧电池.
- 如要长期存放,把电池移除.
- 不可用不能蓄电的电池蓄电.
-不可使电池短路,这会引致燃烧.
-不要尝试打开或拆卸电池.
- 不可把用过的电池放在火里烧.
- 把电池放在小孩不能接触到的地方.

保护环境
头灯,灯泡和电池应该循环再用. 不要抛弃于普通的垃圾当中. 根据本地的法例去弃置这些物品以便作循环使用. 这样做你对保护环境和公众健康便作了贡献.

PETZL的保用证明
对于物料或制造上的缺憾,这头灯有三年保养期. 不包括在保用证明之内的有:正常的损耗,氧化,改装,不正确的储存,意外所造成的损坏,疏忽,漏电或用于不正当用途.

责任
PETZL对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏慨不负责.

不要直接凝视光束. 此型号头灯不推荐给儿童使用。

照明距离
所有有关Petzl的量度是建基于约0.25度克司. 这个光度值相等于一个晴朗晚上的圆月光度.

照明寿命
当光度输出跌至照明距离在2米并且低于0.25度克司时,Petzl停止了量度照明寿命,因为我们认为低于此程度时头灯已不能使用.

光度输出: 流明(光通量)
光通量的量度方法表示在所有方向所输出的总光束量.
该量度是与照明距离互补的. 其效果是不同的光源可以不同的密度照射相同的距离.

(TH) ไทย

ไฟฉายแบบหลอดสองชนิดต่างกัน คือหนึ่งหลอดแบบ LED ให้แสงสีขาวสว่างแรงสูง, และอีกหนึ่งหลอด LED ให้แสงสีแดง.

การเลือกใช้แสงสว่าง

การสับเปลี่ยนระหว่างลำแสงสีขาว และสีแดง เปิดไฟฉาย และกดสวิทช์ค้างไว้.
ไฟฉายจะอยู่ในขณะเปิดไฟค้างไว้ เมื่อถูกปิดสวิทช์. เมื่อเปิดไฟฉายอีกครั้งหนึ่ง แสงสว่างจะยังเป็นสีเดียวกับที่เคยเลือกก่อนจะถูกปิด.

ลำแสงสีขาว

มีสองระดับความสว่าง (สว่างสูงสุดม แบบประหยัดไฟ) และแบบไฟกระพริบ.
กดเปิดสวิทช์หนึ่งครั้ง ไฟฉายจะให้แสงระดับสว่างมากที่สุด.
กดครั้งที่สองอย่างรวดเร็ว ให้ระดับแสงแบบประหยัด.
กดครั้งที่สามอย่างรวดเร็ว เพื่อให้แสงไฟกระพริบ.
กดหนึ่งครั้งเพื่อปิดสวิทช์ไฟ (หลังจากไฟถูกเปิดให้แสงสว่าง แล้วไม่ต่ำกว่าสองนาที)
เลื่อนเลนส์ปรับมุมขยาย
เลื่อนเลนส์ปรับมุมขยายลำแสงออกเพื่อให้ได้จุดไฟโกัส, ลำแสงส่องสว่างไกล.
เลื่อนปิดเลนส์มุมขยายเพื่อให้ได้ลำแสงที่สว่างจ้า.

แสงสีแดง

ให้แสงสว่างระดับเดียว และไฟกระพริบ.
กดเปิดสวิทช์หนึ่งครั้ง เพื่อให้แสงสว่าง (แสงสีแดงตลอดเวลา).
กดครั้งที่สองอย่างรวดเร็ว เพื่อให้แสงไฟกระพริบ.
กดหนึ่งครั้งเพื่อปิดสวิทช์ไฟ (หลังจากไฟถูกเปิดให้แสงสว่าง แล้วไม่ต่ำกว่าสองนาที)
ในขณะที่ใช้ลำแสงสีแดงตลอดเวลา, แนะนำว่าไม่ควรใช้เลนส์ปรับขยายมุมแสงกว้าง.

พลังงานแสง

ให้ใช้ถ่านแบตเตอรี่ชนิดอัลคาไลน์ (alkaline) หรือ NiMH แบบชาร์จเติม แบตเตอรี่ สามารถใช้ถ่าน ลิธิยม (lithium) ไ
ด้เพื่อยืดอายุแบตเตอรี่ในกรณีใช้กับสภาพแวดล้อมที่มีอุณหภูมิต่ำ.
เมื่อปรากฏแสงสีแดง, แสดงว่าพลังงานแสงได้ถูกใช้งานไปครึ่งหนึ่งแล้ว

ส่วนประกอบของอุปกรณ์อีเลคทรอนิค

ได้รับมาตรฐาน 89/336/CEE ว่าด้วยเรื่องของส่วนประกอบของอุปกรณ์อิเลคทรอนิค
ค่าเดือน, เมื่อไฟฉายถูกเปิดใช้ในสถานที่อยู่ใกล้กับเครื่องเดือนหิมะอลัม (จนรู้สึกได้), มันอาจมีผลกระทบจากการส่ง
สัญญาณของเครื่องเดือนนั้น. ในกรณีของคลื่นรบกวน (แสดงโดยเสียงจากเครื่องเดือนดังขึ้น) ย้ายเครื่องเดือนให้ห่างจ
ากไฟฉายจนกว่าเสียงเงียบไป หรือปิดไฟฉาย.

ในกรณีที่เกิดการขัดข้อง

ห้ามถอดครื้อหลอดไฟฉาย หลอด LEDs มีอายุการใช้งานนานกว่าหลายหมื่นชั่วโมง. การถอดครื้อไฟฉาย
ทำให้หมดอายุรับประกัน
ให้แน่ใจว่าแบตเตอรี่อยู่ในสภาพสมบูรณ์ และใส่ถูกต้องตามตำแหน่งของขั้ว ถ้าใส่แบตเตอรี่กลับขั้วในกล่อง ไ
ม่ทำตามข้อมูลที่ติดอยู่บนกล่องแบตเตอรี่ ให้ตรวจเช็คการกัดกร่อนที่หน้าสัมผัส ถ้าพบรอยกัดกร่อนของสนิม
ให้ทำความสะอาดโดยขูดออกเบา ๆ โดยไม่ให้บิดงอ ถ้าไฟฉายยังไม่สามารถใช้งานได้ ให้ติดต่อ PETZL
หรือผู้แทนจำหน่าย

การดูแลรักษา

หลังจากผ่านการใช้งานในสภาพเปียกชื้น, ให้ถอดถ่านออกและเป่าให้แห้ง ถ้ามีน้ำทะเลเข้าในไฟฉาย ให้ถอดถ่านออ
กล้างด้วยน้ำเปล่าแล้วทำให้แห้ง.
ถ้าเลนส์กระจายแสงถูกบล็อค, ให้ล้างไฟฉายในน้ำสะอาด

การทำความสะอาด

ให้เช็ดโดยใช้ผ้าเช็ดเลนส์แว่นตาหรือ ล้างด้วยมือในน้ำสบู่อุ่น. ห้ามเช็ดดู ด้วยวัสดุหยาบสาก ระมัดระวังไม่ให้เกิดรอย
ขีดข่วนที่เลนส์ ห้ามล้างด้วยแรงจากสายชางฉีดน้ำ. ให้ถอดสายชางยืดออกจากตัวไฟฉาย ก่อนทำความสะอาด.

การเก็บรักษา,การขนส่ง

-ถอดถ่านแบตเตอรี่ออกจากไฟฉายในกรณีที่ต้องเก็บไว้เป็นเวลานานโดยไม่ใช้งาน ระหว่างการเก็บรักษาหรือการเคลื่
อนย้ายอุปกรณ์, เก็บรักษาให้ห่างจากแสงUV, ความชื้น, สารเคมี, ฯลฯ

การปรับปรุง, การซ่อมแซม

การแก้ไขเปลี่ยนแปลงใด ๆ, การทำเพิ่มเติม, หรือการซ่อมแซมอุปกรณ์นอกเหนือจากความยินยอมโดย Petzl
เป็นสิ่งผิดกฎหมาย: เป็นความเสี่ยงต่อการลดลงของประสิทธิภาพในการใช้งานของอุปกรณ์

ข้อมูลทั่วไป เกี่ยวกับแบตเตอรี่

ข้อระวังอันตราย, ความเสี่ยงของการระเบิดและการเผาไหม้
-แบตเตอรี่จะต้องใส่ให้ครงตามขั้วที่กำหนดไว้ในแผนภูมิแสดงตำแหน่งบนกล่องใส่แบตเตอรี่
ถ้าแบตเตอรี่ถูกสลับทิศทาง (2 ขั้ว + หรือ2 ขั้ว - ติดกัน) ปฏิกิริยาทางเคมีจะถูกผลิตออกมาในเวลาสั้นซึ่งจะทำให้เกิด
การปล่อยแก๊สหรือของเหลวที่เข้มข้นออกมา
ข้อบ่งชี้: ในระดับกำลังแสงที่อ่อนเมื่อใช้แบตเตอรี่ใหม่สามารถบ่งบอกได้ว่าแบตเตอรี่ที่ขั้วหนึ่งหรือมากกว่าถูกสลั
บไปในทางตรงข้าม
ในกรณีที่มีข้อสงสัย ให้ปิดไฟฉายทันทีและตรวจเช็คที่ขั้ว
ปกป้องดวงตาของคุณในกรณีมีการรั่วไหลของของเหลวเกิดขึ้น ห่อหุ้มกล่องแบตเตอรี่ด้วยผ้าก่อนเปิดมันเพื่อหลีกเ
ลี่ยงการสัมผัสกับการประจุไฟ
ในกรณีที่ถูกสัมผัสกับของเหลวที่ถูกปล่อยออกมาจากแบตเตอรี่ ให้ล้างบริเวณนั้นด้วยน้ำสะอาดทันทีและไปพบแ
พทย์เพื่อทำการรักษา
-ห้ามใช้ถ่านแบตเตอรี่ต่างยี่ห้อกัน
-ห้ามใช้ถ่านแบตเตอรี่ใหม่ผสมกับถ่านเก่า
-ถอดถ่านแบตเตอรี่ออกจากไฟฉายในกรณีที่ต้องเก็บไว้เป็นเวลานานโดยไม่ใช้งาน
-ห้ามอัดประจุไฟกับถ่านชนิด ห้ามอัดประจุไฟ (non-rechargeable)
-ห้ามทำให้เกิดการลัดวงจรแบตเตอรี่เพราะอาจทำให้เกิดการลุกไหม้ได้
-อย่าพยายามแกะหรือเปิดถ่านแบตเตอรี่
-ห้ามโยนแบตเตอรี่ที่ใช้แล้วเข้ากองไฟ
-เก็บถ่านแบตเตอรี่ให้พ้นจากมือเด็ก

การรักษาสภาพสิ่งแวดล้อม

ไฟฉาย หลอดไฟ และแบตเตอรี่ ควรนำกลับมาใช้ใหม่, ห้ามโยนทิ้งไว้ที่ถังขยะทั่วไป การกำจัดสิ่งเหล่านี้ต้องทำตามที่
กฎหมายของท้องถิ่นนั้นๆ กำหนด เพื่อเป็นการช่วยรักษาสภาพแวดล้อมและเพื่อสุขอนามัยของชุมชน

การรับประกันจาก PETZL

ผลิตภัณฑ์นี้ รับประกัน 3 ปีต่อความบกพร่องของวัสดุที่ใช้ในการผลิตหรือจากขั้นตอนการผ
ลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน: การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ, การเป็นสนิม,
การปรับปรุงหรือแก้ไขดัดแปลง, การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี, ความเสียหายจากอุบัติเหตุ, ความประมาทเลินเล่อ,
จากการรั่วไหลของแบตเตอรี่ หรือการนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์นี้ถูกกำหนดไว้

ความรับผิดชอบ

PETZL ไม่ต้องรับผิดชอบต่อผลที่เกิดขึ้น, ทั้งทางตรง, ทางอ้อม หรือ อุบัติเหตุ, หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้น
หรือ ผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้

อย่าจ้องมองตรงที่ลำแสงสว่าง ไฟฉายไม่เหมาะสมกับการให้เด็กใช้

ความต่อเนื่องของแสง

Petzl ได้กำหนดของกำลังส่องสว่างลำแสงที่ หน่วยวัด 0.25 lux ค่านี้เปรียบเท่ากับแสงสว่างของพระจันทร์เต็มดว
งในคืนที่ท้องฟ้าโปร่ง

ระยะทางของแสง

Petzl หยุดการคำนวณระยะทางของแสงเมื่อกำลังส่องสว่างต่ำกว่า 0.25 lux ที่ระยะ 2 เมตร, เพราะว่าลำแสงที่ระดับ
ต่ำกว่านี้ไม่สามารถใช้การได้

ปริมาณความสว่างของแสง: ภาวะไม่คงที่ของแสงสว่าง

การคำนวณค่าที่ไม่คงที่ของลำแสงบ่งชี้ได้จากมูลรวมของการแพร่กระจายไปยังทิศทางทั้งหมด
การวัดปริมาณค่านี้ประกอบกันกับระยะทางของแสง ข้อสรุปที่ได้ก็คือแหล่งกำเนิดแสงที่แตกต่างส่องในระยะทางเท่
ากันจะมีความแตกต่างของความเข้มลำแสง